GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATÁN

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN

DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR Y SUPERIO

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD 31-A MERIDA

ESTRATEGIAS PARA LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA MAYA A NIÑOS QUE HABLAN ESPAÑOL

Juan Bautista Vera Castillo

PROPUESTA PEDAGÓGICA PRESENTADA

EN OPCIÓN AL TÍTULO DE:

LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA

PARA EL MEDIO INDÍGENA

MÉRIDA, YUCATÁN, MÉXICO. 2005

INDICE

INTRODUCCIÓN.

CAPÍTULO I. IMPORTANCIA DE LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA MAYA

A. Contexto educativo donde se aplica la Propuesta Pedagógica.

B. La lengua maya y sus implicaciones en la enseñanza.

C. El problema de la enseñanza de la lengua maya a niños hablantes del español

D. Conceptualización de la importancia de la lengua maya.

CAPÍTULO II. JUSTIFICACIÓN

A. Razones personales que me hicieron elegir el tema de la Propuesta Pedagógica.

B. Metas a lograr con la Propuesta Pedagógica.

C. Naturaleza física, social y cultural de los niños.

D. Delimitación del problema de estudio.

CAPÍTU LO III. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

A. Bases pedagógicas que sustentan la Propuesta Pedagógica.

B. Función de los sujetos que participan en el proceso enseñanza-aprendizaje.

C. Influencia del contexto en las limitaciones de la enseñanza de la lengua indígena

CAPÍTULO IV. ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS

A. Importancia del proceso metodológico.

B. Contenidos curriculares que apoyan la aplicación de la Propuesta Pedagógica.

C. Aplicación de las estrategias.

CAPÍTULO V. CONSIDERACIONES FINALES

A. Reflexiones analíticas seguidas en la construcción de la Propuesta Pedagógica.

B. Sugerencias.

C. Conclusiones finales.

BIBLIOGRAFÍA

INTRODUCCIÓN

E1 trabajo que se presenta, tiene como objetivo proponer; “estrategias para la enseñanza de la lengua maya a niños que hablan español” a los alumnos de tercer grado de primaria Se indaga sobre las diferentes causas del problema de la expresión oral de la lengua maya, a nivel educativo, familiar y comunitario, así como estrategias y actividades que ayudan a superarla La enseñanza de la lengua maya en la Escuela Primaria Urbana “Francisco I. Madero” de la ciudad de Mérida, parte del Programa Ko'one'ex Kanik Maaya iniciado en el año de 1996 en el Estado de Yucatán La enseñanza de la lengua maya en esta escuela, es un programa que busca recuperar, conservar y revalorar el idioma maya.

La escuela es el medio donde se pueden reforzar a las nuevas generaciones, conocimientos sistemáticos que en la familia no se logran; por esta razón el Programa tiene importancia en la preservación y revaloración de este elemento cultural, ya que la lengua maya no es considerada como un valor cultural ni como elemento de identificación ya que las zonas urbanas la lengua materna es la lengua castellana.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma maya como segunda lengua, la práctica educativa se centra en la metodología del enfoque comunicativo; en esta se generan estrategias para que el alumno pueda prestar atención y participar en las actividades de comprensión auditiva y producción oral. De los contenidos del programa se buscan enunciados claves y se combina con otros contenidos más significativos para el alumno.

La propuesta se encuentra estructurada de la siguiente manera:

En el capitulo I podemos encontrar el planteamiento de la importancia de la enseñanza de la lengua maya y las dificultades que encuentran los alumnos de tercer grado de primaria del medio urbano.

Además se plantea el problema de la enseñanza de la lengua maya a niños que hablan español.

El capítulo II contiene la justificación del problema de estudio, se plantea algunas causas por las cuales se da origen al problema. En este se señalan algunos motivos por los cuales existe el problema, así como mi propósito en darle solución y el objetivo a lograr con esta Propuesta Pedagógica Se sostiene que el problema de la expresión oral es por la influencia del idioma castellano en los alumnos, de los padres de familia, de los habitantes de la comunidad, de la vida moderna y del tipo de educación que se imparte actualmente.

El capítulo III hace una recopilación de diversos estudios que plantean factores y estrategias de solución. En él se presentan algunas teorías que proponen estrategias y sugerencias de solución de problemas similares y las ideas de autores que también han vivido el problema de la enseñanza de una segunda lengua; así como elementos conceptuales que ayudan a tener un mejor soporte teórico a nuestra problemática de estudio.

En el capítulo IV podemos encontrar el planteamiento de las estrategias sugeridas para darle validez a la propuesta, ésta se compone de diez sesiones de lunes a viernes con una duración de cuatro horas cada una, haciendo descripción de cada uno de los resultados obtenidos después de su aplicación.

El capítulo V menciona una breve reflexión que abarca desde mi Ingreso al servicio educativo hasta mi formación y superación académica en la Universidad Pedagógica Nacional de Tekax, Yucatán. Incluye las recomendaciones que debe tener presente un profesor enseñante de la lengua maya, en el medio urbano para que pueda lograr el objetivo de la expresión oral en los alumnos de tercer grado de primaria. Por último se anexa la bibliografía que fue utilizada para construir esta Propuesta Pedagógica.

CAPÍTULO I

IMPORTANCIA DE LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA MAYA

A. Contexto educativo donde se aplica la Propuesta Pedagógica.

La presente propuesta se desarrolla en la escuela primaria urbana "Francisco I Madero", ubicada en la Ciudad de Mérida, Yucatán; ésta, se ubica en la zona poniente, específicamente en la calle 48 x 39 y 41 de la colonia García Ginerés

Por su ubicación y contexto es una escuela urbana de organización completa, cuenta con local propio, las aulas son de tipo de construcción conocida como de dos aguas, construida con material de piedra, el techo de cielo raso y el piso de ladrillos, estas aulas cuentan con sus respectivas ventanas construidas con material de aluminio, con una base de fierro para la protección de la misma; las aulas tienen una medida de 5 metros de ancho y 6 metros de largo, los baños de 3.5 metros de ancho y 6 metros de largo, todas las aulas están pintadas de blanco por dentro y verde por fuera.

Especificando el total de aulas construidas componen una Dirección, equipada con un escritorio, 10 sillas para el personal docente y un teléfono para el servicio de la propia institución, incluye una sala de cómputo para el servicio del cuerpo docente, como de los propios alumnos, también cuenta con 7 aulas para las clases, las cuales están equipadas con escritorio y sillas para el profesor y alumnos, pizarrón, energía eléctrica y dos ventiladores en cada aula.

Tiene 2 baños para ambos sexos, una plaza cívica donde se practica todos los lunes el homenaje, además sirve como espacio para educación física y para la recreación de los alumnos en horas de descanso.

En la escuela hay un espacio amplio en donde los alumnos se reúnen antes de entrar en los salones de clase, así en las horas de receso, es importante señalar que el local que ocupa la propia institución, cuenta con una reja para la entrada y salida de los alumnos de la propia institución educativa.

Por su tipo de organización, se puede decir que está conformada por la parte administrativa un jefe de zonas, un supervisor de zonas y la directora de la propia escuela, el cuerpo docente lo forman 6 maestras titulares de grupo, que trabajan de primero a sexto grado, cada maestra con un determinado número de alumnos a su cargo, también trabaja una maestra de educación especial, un maestro de educación física y, uno más como personal de apoyo del Programa Ko'one'ex Kanik Maaya que atiende el grupo de tercer grado

También trabaja un conserje que es quien se encarga de la limpieza de las aulas, los sanitarios y todo el local que le corresponde a la propia institución educativa, así como atender la cooperativa en las horas de receso y de igual manera controla la entrada y salida de los alumnos para que se mantenga un orden adecuado dentro la institución, así como vigilar que los alumnos pongan la basura en los botes correspondientes para mantener limpio el centro educativo.

Es grato manifestar que cuando la Directora quiere realizar alguna actividad convoca al cuerpo docente a una reunión de trabajo, para tomar los acuerdos, si es necesario se distribuyen las Comisiones dependiendo de la actividad que se quiera realizar, también no omito manifestar que la sociedad de padres de familia participan activamente en las actividades que lleva a cabo la escuela, para que los padres de familia y la sociedad en general observe el entusiasmo que prestan los maestros que laboran dentro de Esta institución, en especial la calidad de servicio educativo que desempeña el cuerpo docente y de la Directora que es la responsable de esta propia institución educativa.

La escuela cuenta con un total de 131 alumnos de primero a sexto grado. En primer grado estudian l0 niños y 13 niñas; en segundo 12 niños y 13 niñas; en tercero 11 niños y 10 niñas; en cuarto 10 niños y 14 niñas; en quinto; 10 niños y 12 niñas y por último en sexto 8 niños y 13 niñas. También esta conformada una sociedad de padres de familia, la cual lo constituye un presidente, un secretario, un tesorero, un vicepresidente y seis vocales, quienes coordinan la participación y aportación de los padres de familia.

B. La lengua maya y sus implicaciones en la enseñanza.

Los grupos indígenas se han adaptado a las distintas formaciones económica-sociales del país y se han visto sujetos a influencias de todo tipo. Por lo tanto, el idioma maya en los últimos años se ha visto amenazado en desaparecer principalmente en la zona urbana, ya que la sociedad misma ha dejado de hablarla por la razón de no poseer una funcionalidad en la interacción social.

En la convivencia para el aprendizaje de la lengua maya como segunda lengua se llegan a verificar dificultades que obstaculizan la enseñanza La principal es el poco interés por el aprendizaje de la expresión oral del nuevo lenguaje en los alumnos de tercer grado de primaria Este problema lo he observado a través de las actividades que realizamos durante las sesiones de trabajo. "El lenguaje es el medio a través del cual se comunican y expresan significados. Por ser humanos y vivir en sociedad, todos los hombres poseen el lenguaje, la capacidad de comunicarse"[1]

La reacción de los alumnos ante la enseñanza de este idioma es, en un primer momento, el de rechazo y después lo han ido aceptando a través de una serie de estrategias, y procesos didácticos.

---

[1] Luis Enrique López, "La naturaleza del lenguaje II" en: Cultura v Educación, Antología Básica Universidad Pedagógica Nacional UPN, LEPEPMI '90, Santiago de Chile, 1989, p. 77.

Tratan de aceptar porque es propio de la cultura y ponen de su parte para aprender lo que se enseña; sin embargo, conforme ven la dificultad de adquirirla y la pronunciación de algunos vocablos se van desanimando y tienden a rechazarla nuevamente.

Se expresa el problema que presentan los alumnos al tratar de practicar la entonación correcta de las frases o expresiones claves de los diálogos en el idioma maya. Los alumnos que sufren este problema presentan ciertas dificultades para pronunciar los enunciados, dado que el grupo de tercer grado en el que se encuentran los alumnos ya deben expresarlos correctamente.

El proceso de enseñanza de la lengua maya en la población yucateca, se ha desarrollado en condiciones muy desfavorables, loS largos siglos de colonización han contribuido para que la población deje de hablar la lengua indígena y, adopten otra, rechazando de manera inconsciente su lengua. La castellanización ha contribuido ala negación de la lengua y cultura indígena. "Históricamente la imposición del español y su posterior proceso de expansión interrumpió el desarrollo de las lenguas indígenas, al grado de reducirlas aun uso local, popular y oral o bien como medios para lograr la aculturación de la población indígena"[2]

C. El problema de la enseñanza de la lengua maya a niños hablantes del español.

Al establecer la enseñanza de la lengua maya en este escuela se realizó con un objetivo; el de revalorar y mantener vivo el idioma maya como parte de los valores culturales de nuestra sociedad yucateca. En la escuela, la lengua maya no es usada como instrumento de enseñanza de las demás asignaturas, ni siquiera para dar las instrucciones de las diversas actividades que se practican en el proceso enseñanza-aprendizaje.

---

[2] PLANTEAMIENTOS GENERALES DE EDUCACIÓN INDÍGENA en Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita I, Antología Básica UPN, LEPEPMI '90, México, DF, 1994, p23

Se considera a los alumnos hablantes del idioma castellano que de hecho es así, en el medio urbano el profesor no tiene necesidad de saber la lengua maya para que pueda enseñar a los alumnos las asignaturas. Es decir, no es elemento de comunicación en el proceso enseñanza-aprendizaje.

Se proponen actividades para que los alumnos adviertan, por un lado las relaciones de influencia mutua que existen entre las lenguas modernas y, por otro, para que distingan situaciones en las cuales la incorporación de términos y expresiones de origen externo deforma y empobrece el idioma, de aquéllas en las que agrega términos y expresiones insustituibles.

La lengua, la adquirimos de manera innata en el hogar, la madre es la principal protagonista de este aprendizaje, ya que habla a su hijo en la lengua que más predomina en el hogar o en la comunidad y el niño lo aprende de manera inconsciente, en su interacción en el entorno social. "La lengua es una parte esencial del lenguaje y constituye el patrimonio de un grupo social determinado. Es por esto que se dice que la lengua es un producto social de la capacidad de expresarse y de comunicarse"[3]

Para la adquisición de una lengua es importante tener dominio de otra lengua; ya que los procesos se irán dando mediante avanza el proceso enseñanza-aprendizaje. Para enseñar al niño una segunda lengua es importante manejar la metodología del enfoque comunicativo en todo momento pues es el considerado ideal para que se de la interacción y la adquisición de conocimiento hacia una segunda lengua que se practica "El término ce enfoque comunicativo significa algo más práctico, a veces demasiado práctico; se trata de una metodología que se propone de manera amplia, aunque no totalmente, en la enseñanza de lenguas desde los años setentas"[4]

---

[3] Ibidem. p. 88.

[4] Marlene Ralll Dietrich, "El enfoque comunicativo" en: Estudios de lingüística aplicada, CELE, UNAM, 1989, p.2.4.

El enfoque comunicativo en un contexto de enseñanza de lenguas, se refiere a cuando uno quiere hacer referencia a la metodología que se usa y que tiene como principal objetivo el desarrollo de la capacidad comunicativa oral de los alumnos en situaciones reales en la cual el alumno pueda comunicar sus deseos, pensamientos, inquietudes e ideas, así como comprender los mensajes de otras personas logrando una competencia comunicativa.

Por competencia comunicativa, se entiende como la habilidad que logran los individuos para comunicar mensajes orales y escritos "Es la capacidad que tiene el hablante de comunicarse en diversos contextos sociales; es la habilidad para producir o entender locuciones que no son tan gramaticales, sino, la que es más importante, adecuarlas al contexto en que se producen. La adquisición de esta habilidad depende en alguna medida de la interacción en el medio"[5]

La enseñanza de la lengua maya en esta escuela forma parte del Programa Ko'one'ex Kanik Maaya iniciado en el año de 1996 en el Estado de Yucatán. Los objetivos para los cuales fueron creados este programa son: "1) Reafirmar el conocimiento y habla del idioma maya como parte de nuestra identidad nacional, respetando su injerencia para el desarrollo cultural que originalmente dio lugar a esta gran civilización. 2) Propiciar la enseñanza escolarizada y no escolarizada de la lengua maya en los medios urbanos y suburbanos con el propósito de establecer vínculos unitarios y de estandarización. 3) Conocer los valores y contenidos culturales de una gran civilización que a través de los siglos, perdura como una fuerza necesaria para alcanzar metas de progreso y bienestar en sus habitantes La enseñanza de la lengua maya, es un programa educativo que busca recuperar, conservar y revalorar el idioma maya"[6]

---

[5] Elena Cárdenas Pérez, "Elementos para desarrollar la educación indígena bilingüe en la escuela" en Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II, Antología Básica UPN. LEPEPMI '90, México, DF, 1993, p.73.

[6] Secretaria de Educación Pública (SEP), Programa Ko'one'ex Kanik Maaya, Gobierno del Estado, Mérida, Yucatán. 1996, p.6.

Indudablemente que los primeros días de la enseñanza de una segunda lengua, a los alumnos se les presenta de manera complicada y para que la situación no resulte muy difícil para el docente, desde el inicio, tiene necesariamente que utilizar el idioma maya para informar y comunicarse con los educandos, para que así el idioma que aprende sea resultado y un instrumento que permita también el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Al presentarse la dificultad en los alumnos en la expresión oral dentro de mi práctica docente, y la dificultad de abordar los contenidos y objetivos que se tiene propuesto enseñar, la planeación de los diálogos y la práctica del idioma, dificulta alcanzar los objetivos trazados en el programa.

Para lograr el proceso enseñanza-aprendizaje del nuevo idioma es de suma impol1ancia la motivación que se tiene para adquirir una segunda lengua. Lo es también el grado de conocimiento que el alumno quiera lograr en el manejo de esa lengua. La comprensión auditiva, es una habilidad para reaccionar a las reglas lingüísticas manifestando el lenguaje oral, derivando comprensión del mensaje emitido por el hablante. Esta habilidad es la más importante para aprender una segunda lengua, ya que por medio de ésta se darán los procesos para la correcta pronunciación y adquisición de la lengua que aprende el niño en el aula.

D. Conceptualización de la importancia de la lengua maya.

En el análisis de las situaciones que presenta el docente dentro del aula, se tiene que tener muy claro cual es el propósito que se pretende alcanzar en el currículum del grado que se atiende Mi trabajo educativo se lleva a cabo en una escuela primaria de organización completa.

La situación problemática que se presenta la detecté en mi grupo de tercer grado, este problema se presenta en el momento de realizar la clase y la presentación de los primeros contenidos y principios básicos de la lengua: In k'aaba'e' Juan (mi nombre es Juan) cuando los alumnos realizaron la técnica de presentación me percaté que no pueden repetir los enunciados o frases y, se observa de manera continua en el momento de preguntar a los educandos a que repitan los enunciados o expresiones claves de los diálogos que se habían enseñando previamente; en ese momento se observa que los educandos se les hace difícil practicar el idioma maya.

En el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua maya como segunda lengua se llega a verificar estas dificultades que obstaculizan la enseñanza en la zona urbana:

La mala pronunciación.

Este problema se observa en el momento de cuestionar a los alumnos para que nombren y repitan las expresiones, de igual manera existe problema en la manifestación de algunos dibujos sencillos que se enseña. De los enunciados que presenta dificultades en su entonación se encuentra: Bix a beel chan ch'úupal (cómo estas niña), Bix a k'aaba' (corro te llamas) En relación al dibujo se puede señalar que, cuando el niño observa la figura de una niña barriendo dice juntúul chan ch'úupal táan u miis, debiendo ser juntúul chan ch'úupal táan u míis. En estos enunciados nos podemos dar cuenta que el alumno presenta problema en la entonación en la enseñanza del idioma maya.

Deletreo en la lectura.

Este problema se manifiesta, porque no existe una entonación correcta de los enunciados en el idioma maya, es obvio que cuando se practica la lectura de los enunciados que se enseñan, los alumnos utilizan el deletreo dando como resultado que los alumnos lean con mucha dificultad.

El desconocimiento en el idioma maya y la falta de práctica de los contenidos que se enseñan en horas de clase da como resultado este serio problema.

El problema en la lectura y en la práctica de los enunciados, los contenidos y objetivos que se propone en el programa no se llega a concretar durante gran parte o todo el proceso de enseñanza-aprendizaje.

La fluidez de la pronunciación.

Este problema es muy común cuando se lleva a cabo la enseñanza de un nuevo idioma. Los alumnos que empiezan a aprender una segunda lengua, tienen dificultades en la práctica de los enunciados, estos se irán haciendo en forma lenta y con mucha dificultad. Para lograr superar este problema se propicia, la práctica con enunciados sencillos. El maestro tendrá que repetir en varias ocasiones cada una de las expresiones o enunciados del diálogo que tenga previsto enseñar, los tendrá que enunciar con mucha claridad y en forma pausada para que se pueda aprender.

La práctica de las frases.

Este tiene su origen dentro del contexto familiar, comunitario y educativo, estos elementos no son favorables para que se propicie la práctica del idioma maya, los alumnos solamente logran aprender lo que se enseña dentro del ámbito educativo, por eso los alumnos no le dan un seguimiento a la práctica del idioma que aprende, además algunos padres de familia se resisten a que enseñen sus hijos a practicar la lengua maya La gran mayoría desconoce el idioma, por esa razón no se puede practicar.

El uso.

El origen de este problema se debe en que los alumnos son hablantes en español, dado que esta práctica se desarrolla en un contexto urbano. El contexto educativo no es propicio para que se favorezca la práctica de la lengua maya, ya que el principal problema que origina esta situación son los padres de familia, ya que son los que se resisten a que enseñen a sus hijos el idioma maya; con esta situación los alumnos llegan al centro educativo con una mentalidad de rechazo al idioma maya. El español es una lengua funcional, que es la que permite todas las operaciones que se necesitan para la vida.

La dificultad de la escritura.

Si el alumno no logra pronunciar correctamente los enunciados, la lectura la realizará de manera incorrecta (deletreándola). Bajo estas circunstancias que se presentan en el aprendizaje de la escritura del idioma maya los alumnos que practican la escritura la realizan sin tener en cuenta las reglas gramaticales (como el apóstrofo). Por ejemplo al escribir ch'íich' (pájaro) los alumnos escriben chiich (abuela) y míis (escoba) ellos copic.n miis (gato), se debe a que apenas se están familiarizando con el nuevo lenguaje que aprenden.

La falta de identificación de los padres de familia con la lengua.

La principal causa de está situación son los padres de familia, porque se resisten a que enseñen en lengua maya a sus hijos, no los motivan y son los que inculcan a sus hijos que aprender a comunicarse en la lengua maya no les va servir para nada. Este es un problema que tiene mucha incidencia en nuestro problema de estudio, ya que desde el seno familiar no se favorece la enseñanza del idioma maya.

Por consiguiente los objetivos del programa no se logran en un 100% por el desinterés que existe. Ante estas circunstancias el maestro tiene la necesidad de crear estrategias y alternativas que permitan la concientización de los padres de familia sobre la importancia de preservar los valores de nuestra cultura. A partir de esta capacidad los alumnos deberán dar respuesta a las peticiones ya las interrogantes, así mismo realizar preguntas, dar órdenes a sus compañeros y la descripción de las imágenes de un diálogo en base a todo lo descrito observé claramente que los alumnos presentan problemas en la expresión oral de los enunciados de los temas.

Con el interés que tengo en mi trabajo he logrado valorar la realidad de los problemas que enfrento cotidiamente con los alumnos y padres de familia. La buena relación de los compañeros hace que mi práctica docente sea más productiva y que los alumnos obtengan una mejor enseñanza del idioma maya.

Así, la asimilación se produce por medio de ejercicios significativos que ayudan al alumno a lograr un control funcional de las reglas gramaticales, las que no se memorizan, sino que se aplican. La enseñanza se apoya en los ejercicios que propicia la producción, reproducción, reformulación y creación. Estableciendo una interacción recíproca entre los alumnos y el maestro.

CAPÍTULO II

JUSTIFICACIÓN

A Razones personales que me hicieron elegir el tema de la Propuesta Pedagógica.

Se eligió este tema, que lleva por título “Estrategias para la enseñanza de la lengua maya a niños que hablan español”, porque en el desarrollo de la práctica educativa y en la enseñanza-aprendizaje del idioma maya en la escuela primaria urbana “Francisco I. Madero” no se favorece la enseñanza de esta lengua.

En la escuela no se promueve la valoración y preservación de la cultura, así como fortalecer la presencia de la lengua maya, a partir del proceso enseñanza-aprendizaje. Se expresa el problema que padecen los alumnos al tratar de practicar la entonación de los enunciados o expresiones claves del idioma maya; por ejemplo. Bix a beel ajka'ansaj, ixka'ansaj, chan xi'ipal, chan ch'úupal (cómo estas maestro, maestra, niño, niña), para que se conteste: Jach ma'alob, k'oja'anen, uts (muy bien, estoy enfermo, saludable).

Los alumnos que presentan este problema tienen dificultades en la entonación de los enunciados, dado que el grupo de tercer grado, en el que se encuentran los alumnos ya deberán dominar la expresión oral según el Plan o Programa del nuevo idioma que aprende, en este caso la lengua maya.

Esta problemática es preocupante ya que refleja en el desarrollo de las cuatro habilidades del proceso que son naturales en la adquisición del idioma maya, donde el alumno tiene que desarrollar cada una de las habilidades para lograr un avance y poder manifestar la capacidad de comunicación o interacción en la lengua que aprende el alumno.

La metodología se sustenta en base a una teoría de (competencia comunicativa) en el que. “Se sostiene que la adquisición de una segunda lengua es un proceso creativo y cognoscitivo y no un simple condicionamiento de hábitos de comportamiento que se logra a través de la repetición”[7]

Otra de las razones por las que se eligió este tema, se debe a que en el ámbito educativo no es propicio para que se favorezca la enseñanza de la lengua maya porque los maestros, y los alumnos se comunican en español, considerando que son alumnos que apenas empiezan aprendiendo una segunda lengua, la práctica de los enunciados la realizan de manera lenta y con mucha dificultad, por lo que no existe un espacio para que los alumnos puedan manifestar la capacidad de comunicación en la lengua que aprenden.

Se hace énfasis que en el seno familiar, al niño no se le inculca la revaloración del idioma maya, pues la familia es importante en el desarrollo del niño, de ellos depende e] buen desenvolvimiento, conocimientos, capacidades, aptitudes y actitudes del mismo; razón por la cual la familia influye de manera relevante en el desarrollo de la práctica educativa, porque no permite desarrollar de manera satisfactoria la enseñanza-aprendizaje del idioma maya, se debe al desinterés de algunos alumnos en el aprendizaje del nuevo idioma y los padres de familia tampoco apoyan para lograr superar las dificultades que se presentan cuando los alumnos practican la entonación del nuevo idioma que aprenden.

Cuando no se logra practicar la entonación de los enunciados, la lectura se realiza de manera incorrecta o deletreada. Bajo estas circunstancias que presentan mis alumnos en la producción oral se observa que cuando copian los enunciados en el pizarrón no los escriben correctamente, lo realizan sin tener en cuenta las reglas gramaticales, por lo tanto al practicar la lectura lo hacen de manera incorrecta.

[7] Ídem p 24

B. Metas a lograr con la Propuesta Pedagógica.

Con el análisis y desarrollo de la propuesta en el grupo de tercer grado de primaria se pretende en primera instancia lograr desarrollar en los alumnos el interés por la valoración y preservación de la cultura, en especial en la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya, ya que es la forma más común de manifestar nuestra identidad dentro del ámbito educativo en el cual se desarrolla la práctica educativa.

Para lograr desarrollar en los alumnos el interés en el aprendizaje del idioma maya en la escuela, se debe despertar el interés y la motivación de los padres de familia para comprender la importancia de aprender esta lengua, señalarles que la familia es palie importante en el desarrollo del niño y para el aprendizaje, razón por la cual la familia debe orientar al niño para lograr la interiorización del nuevo lenguaje. Es esencial que el padre de familia apoye a sus hijos con las diversas actividades que se recomienden, para que promuevan en el niño esquemas de comunicación "Las motivaciones en el aprendizaje de segundas lenguas, es de gran importancia para que se obtengan los mejores resultados en el aprendizaje"[8]

También se debe buscar y manifestar una buena relación con los compañeros de trabajo para que la práctica educativa sea más productiva, así facilitar en los alumnos el Interés y empeño para sentirse más comprometidos para el desarrollo de las actividades de la enseñanza de la lengua maya.

Para lograr el proceso enseñanza-aprendizaje del nuevo lenguaje, como maestro debo adaptar los contenidos y objetivos a las necesidades y características propias de los alumnos que aprenden la lengua maya, se desarrollará en los alumnos la habilidad de poder manifestar la capacidad de comunicación o interacción en la lengua que se imparte.

---

[8] Gabriela Coronado de Caballero, "Motivaciones en el aprendizaje de segundas lenguas" en El bilingüismo y su problemática, México, DF, 1969, p, 9

En la educación se deben realizar un conjunto de actividades para asegurar que se recupere la experiencia social, históricamente acumulada, y con ello aprendan, los elementos de la cultura. "El contenido escolar constituye, en este sentido, un aspecto sustancial de los procesos de enseñanza-aprendizaje y es el eje de relación entre maestro y alumno. Es importante que se realice la selección de los contenidos culturales que habrá de trabajarse con los alumnos para que se logre el proceso de aprendizaje"[9]

Para facilitar en los alumnos la entonación de los enunciados o diálogos en lengua maya, desde el inicio de la clase tengo que utilizar este idioma para informar y comunicarme con ellos, para que así el lenguaje resulte un medio de comunicación y una materia que permita el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje.

Se pretende desarrollar en los alumnos la práctica de la expresión oral, dándole utilidad a los materiales didácticos que consiste en: un fragmento de conversación grabada, un poema y una adivinanza. Para reforzar la enseñanza de cada una de los diálogos es recomendable aplicar actividades complementarias, elaboradas en función del desarrollo de las habilidades del enfoque comunicativo, previamente acordadas para este nivel.

Las actividades que se desarrollarán con los alumnos les permitirá reafirmar el aprendizaje del nuevo idioma, es recomendable realizarlas previamente en forma oral, después en forma escrita, paro así facilitarle en los alumnos la habilidad de manifestar la capacidad de intención en la lengua que aprende, permitiendo de esa manera practicar la entonación de los enunciados en lengua maya.

---

[9] Secretaria de Educación Pública (SEP), Dirección General de Educación Indígena (DEGEI), Orientaciones y sugerencias para la Práctica docente, Talleres gráficos, México, DF, 1999, p.39.

Se desarrollará la práctica de la entonación de los enunciados en lengua maya, repitiendo en varias ocasiones cada una de las expresiones del diálogo que tenga previsto enseñar, pronunciando con mucha claridad y en forma pausada, para que así el alumno que aprende una segunda lengua logre superar los sonidos de la lengua y supere las dificultades en la expresión oral y, además, comprenda el contenido del diálogo que aprende en el nuevo idioma, que es el objetivo central el de preservar y revalorar el idioma maya, en especial se hace énfasis en la entonación de los enunciados.

Se despertará el interés de los alumnos mediante dibujos que indiquen acciones, ejercicios y la práctica de los diálogos haciéndolo de manera sencilla, que le pe el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua maya. "El aprendizaje de la segunda lengua se inicia al mismo tiempo que se va consolidando la materna, tanto en el aspecto oral como en el escrito. La segunda lengua se aprende inicialmente en su forma oral cuando se ha alcanzado un nivel de comprensión y producción en la lengua hablada y escrita que permita la comunicación cotidiana"[10]

Aportaciones a la comunidad.

La enseñanza de la lengua maya es un reto que inició en el año de 1990, a través del proyecto Ko' ox Kanik Maya. "Este proyecto fue propuesto por el profesor Raúl Aguilar Romero Director General de los Servicios Coordinados de Educación Pública (SCEP). Yen el diseño del mapa curricular participaron: etnolingüistas, antropólogos y maestros del medio indígena conocedores del programa de educación primaria"[11]

---

[10] Secretaría de Educación Pública (SEP), Dirección General de Educación Indígena (DGEI), Lineamientos Generales para la Educación Intercultural Bilingüe para las niñas X los niños Indígenas, México, DF, 1999, p 63.

[11] Servicios Coordinados de Educación Pública (SCEP), Secretaría de Educación Pública (SEP), Ko'ox Kanik Maya, Mérida, Yucatán, 1990, p.1.

En 1996 el proyecto se convierte en Programa Ko'one'ex Kanik Maaya, con el propósito de fortalecer la presencia de la lengua maya de los yucatecos. Con este proyecto de propuesta se tiene que hacer referencia a la necesidad de revalorar el idioma maya, es importante señalar que tiene una gran importancia entre la población yucateca, generalmente en la población adulta, así como aportarles el apoyo necesario para lograr su revaloración, de igual manera informarles que hasta una década se mantiene en un segundo lugar de las lenguas indígenas más habladas.

A partir de esto deberá surgir la necesidad de iniciar, en la lengua materna de la población en general, la adquisición de una segunda lengua, en este caso la lengua maya Este proceso permitirá a que la población se apropie de dos lenguas con los mismos niveles de competencia comunicativa. Con la aceptación del aprendizaje de una segunda lengua, se proporcionará el espacio adecuado para que se desarrolle este aprendizaje dentro la sociedad. Muchas veces la necesidad de aprender una segunda lengua depende del interés propio de la persona, se piensa que un individuo tiene la capacidad y oportunidad de adquirir una segunda lengua ya que puede ser apoyado por la misma sociedad, para que le sirva como un elemento mas de su propia cultura.

Aportación al desarrollo del niño.

Se considera al niño como el ser que tiene la capacidad de comunicarse verbalmente y que por naturaleza es sociable. La sociedad también sede espacios para que se realice la interacción y se propicie la intercomunicación a través de diálogos dentro la sociedad En la formación escolar se encuentran dos sujetos importantes para lograr el proceso enseñanza-aprendizaje, por un lado está el profesor y por otro los alumnos. La aceptación del aprendizaje de una segunda lengua depende a veces de la necesidad o interés propios de la persona, pero se piensa que un niño tiene mayores oportunidades de adquirirla ya que el puede ser más apoyado por la sociedad, principalmente por la familia.

Con la propuesta se logrará que el alumno desarrolle un interés a la valoración y preservación de la cultura yucateca, en especial en la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya, ya que es una forma común de manifestar nuestra identidad dentro' del contexto escolar en la cual se desarrolla la práctica educativa.

Considerando que cualquier proceso de aprendizaje es un proceso psicológico y social, hay que tomar en cuenta todo tipo de factores que intervenga en el logro de los mejores resultados en la enseñanza de la lengua. Uno de estos factores de suma importancia, es la motivación que se tiene para adquirir una segunda lengua También el grado de conocimiento que el alumno quiera lograr en el manejo de esa lengua.

Para lograr el proceso enseñanza-aprendizaje del nuevo idioma, se deben adaptar los contenidos y objetivos a las necesidades y características de los alumnos, para así desarrollar la habilidad de poder manifestar la capacidad de interacción en la lengua que aprende. Se propone que la oralidad en lengua indígena se emplee en actividades de aprendizaje y comunicación, promueva que los alumnos se expresen oralmente en lengua materna y en segunda lengua, y transmitan experiencias, la cual conviene usar las dos lenguas en momentos distintos y para desarrollar mejor el aprendizaje.

Para lograr la expresión oral en lengua maya, deben alcanzar los alumnos un objetivo específico, que es la de aprender las expresiones o enunciados de manera sencillo y contarme va avanzando su aprendizaje en la lengua tendrá la posibilidad de utilizarlos en sus expresiones cotidianas. Para retrasar el proceso enseñanza-aprendizaje, se debe elaborar un dibujo introductorio, en base del contenido de cada diálogo, donde contemple los personajes y cosas de los cuales se habla y en el dibujo presentar figuras que el niño conoce en su contexto familiar, escolar y comunitario, lo cual facilitará la comprensión del contenido y aprendizaje del nuevo idioma que aprende.

Aportación a la educación.

Este Programa de Ko'one'ex Kanik Maaya, surge a través de la política educativa del Gobierno del Estado de Yucatán en el año de 1996, con la intención de preservar y revalorar los aspectos culturales de la población yucateca, y además se pueda consolidar la lengua maya como una segunda lengua, nace este Programa principalmente en las ciudades con e] objetivo de enseñar la lengua maya en las escuelas urbanas del Estado de Yucatán.

Una de las primeras funciones que le incumbe a la educación, consiste en lograr que los educandos puedan dirigir cabalmente su desarrollo, la educación que se ofrece a las niñas y los niños busca fomentar la propia identidad de los sujetos para respetar y enriquecer su herencia cultural y lingüística, promover la educación de los demás, y ser tolerante ante los sistemas sociales de la sociedad.

El trabajo que se realiza contribuye al desarrollo de los alumnos en todos sus aspectos; es la base para que las niñas y los niños adquieran los conocimientos, habilidades y destrezas, hábitos, actitudes y valores fundamentales que les permitan desarrollar sus capacidades, vivir y trabajar con dignidad.

En la propuesta se plantean las estrategias que generalmente es la base para que las niñas y los niños se motiven y se apropien del idioma maya. Para el diálogo se necesita de un comunicador y un receptor que interiorizará el mensaje y que puede en su caso dar una respuesta y de esa manera, se hace más compleja la interacción, pero a su vez es satisfactorio cuando hay comprensión y entendimiento entre los interlocutores. Esta se deberá lograr a través de las distintas actividades que se realiza durante el desarrollo de la enseñanza de la lengua maya como segunda lengua.

Es importante conocer a los educandos, entenderlos, reconocer sus necesidades, intereses y experiencias, saber sus prioridades, además es importante proponer las actividades más adecuadas a sus necesidades educativas, que los coloquen efectivamente en situaciones de aprendizaje, es decir, en verdaderas oportunidades para aprender. En la escuela, la lengua maya deberá ser usada como instrumento de enseñanza para dar las instrucciones de las diversas actividades que se practican, en el medio urbano no necesariamente, pero debe de contribuir junto con los responsables del Programa Ko'one'ex Kanik Maaya a la revalorización de nuestra lengua y cultura.

El uso de la lengua indígena como instrumento de educación obligará a incrementar el léxico, rescatando elementos y valores del pueblo yucateco, así como fortalecer la presencia de la lengua maya, que estas expresiones no se queden en el ámbito de la escuela únicamente, sino que poco a poco lleguen a formar parte del habla de cualquier usuario de la lengua vernácula Para lograr esta meta es necesario difundir en la comunidad la labor de la escuela.

Aportación a la formación docente.

Se pretende dar a conocer de manera objetiva los diversos motivos que me orillaron a trabajar este interesante proyecto de propuesta. Uno de los principales motivos fueron que siempre he tenido el interés para que la lengua maya sea hablada y escrita si es posible, en todos los ámbitos educativos; y su enseñanza debería ser obligatoria hasta llegar al ámbito universitario.

Siempre he participado en diversos cursos, en su mayoría encaminados a la lengua o cultura maya, y así ampliar mis conocimientos académicos y ponerlos en práctica las veces que sea necesario. El trabajo que he realizado y esté realizando en su mayoría, se debe a que hablo y entiendo la maya; eso se lo debo a mis padres, ya que ellos me enseñaron esta maravillosa lengua, que con mucho cariño he enseñando a los alumnos dentro del aula.

Pienso que para que el niño se interese en aprender una segunda lengua debe enseñársele en el seno familiar siempre y cuando sus papás sean maya-hablantes y si no, hablarles de lo mucho o poco que se sabe o conoce de ella. Las diversas experiencias que utilizo en mi trabajo docente sobre la enseñanza de una segunda lengua debe ser ejemplo a imitar si se quiere, ponerla en práctica desde hoy, porque la lengua maya día con día se está perdiendo principalmente en la ciudad de Mérida.

El Programa de Ko'one'ex Kanik Maaya, será de alguna manera una buena alternativa de solución para preservar y revalorar la lengua y cultura maya, hacer conciencia para que aprendamos y practiquemos lo nuestro, demostrar que sí se puede lograr; lo importante es ponerla en práctica y sentimos orgullosos de ella. Enfatizo que solamente de esa manera se puede optimizar a que los alumnos logren construir conocimientos escolares significativos y que adquieran actitudes y valores apropiados hacia la enseñanza del idioma maya, ya que es la meta que debo alcanzar desarrollar con esta propuesta.

C. Naturaleza física, social y cultural de los niños.

La propuesta de trabajo se desarrolla en el grupo de tercer grado de primaria nivel inicial (káajbal), tengo a mi cargo 21 alumnos 11 niños y 10 niñas, de las cuales las edades oscilan entre los 9 a 10 años de edad, considerando que son alumnos de una escuela urbana presentan condiciones favorables para el proceso de enseñanza-aprendizaje en el aula.

En cuanto ala aptitud para el aprendizaje, se afirma que el individuo que esté bien física e intelectualmente tiene todas las posibilidades de adquirir una segunda lengua, desde luego varía la prontitud en el proceso enseñanza del nuevo lenguaje que aprende. Las formas sociales particulares de organizar el aprendizaje se identifica en los comportamientos y actitudes frente al quehacer educativo

Cuando los alumnos trabajan con el maestro, se ayudan mutuamente en un trabajo colectivo, las actividades y conocimientos que se ponen en juego tienen una correspondencia con la interacción de la vida cotidiana de los niños dentro del aula. La sociedad en general también cede espacios para que se realice la interacción y se propicie la intercomunicación a través de diálogos.

Aprender una segunda lengua de manera rápida no es fácil ya que cada lengua tiene su propia fonología cuando son niños que ya han sido alfabetizados en una sola lengua. La adquisición de una segunda lengua en el niño la irá adquiriendo de manera gradual.

Los procesos de adquisición de la lengua materna y de aprendizaje de la segunda lengua no sólo difieren en cuanto a su duración, sino principalmente en lo que concierne a la forma en la que el aprendiz recibe los insumos de esta nueva lengua. Para la adquisición de una segunda lengua es importante dominar una de ellas, ya que los procesos se irán dando mediante el avance del proceso enseñanza-aprendizaje. El conocimiento cultural que los alumnos llevan en la escuela puede involucrar orientaciones hacia el aprendizaje del idioma.

En relación al conocimiento cultural, se puede hablar especialmente de la lengua materna, es el medio de comunicación con el que cuentan, los alumnos se comunican en español que es así como se expresan y se sienten a gusto, cuando otra persona se expresa igual que ellos tienden a tener más confianza y de esa manera se propicia una buena interrelación entre maestro-alumno, alumno-maestro y alumno-alumno en el aula.

El lenguaje es uno de los elementos fundamentales que permite a los miembros de un grupo identificarse, los que hablan una misma lengua o idioma, el lenguaje forma parte de la cultura, de la manera de entender el contexto, es parte de la vida cotidiana del niño.

D. Delimitación del problema de estudio.

En el análisis de las situaciones que enfrenta el docente, se tienen que tener muy claro cuáles son las limitantes que enfrenta dentro del contexto escolar.

Los habitantes de la colonia García Ginerés, en la cual se desarrolla la práctica educativa, piensan que el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua maya no es importante y mucho menos tomar este planteamiento para inducir al niño a la adquisición y reproducción de nuevos valores de socialización dentro del aula.

El ámbito escolar no es favorable para que se propicie la enseñanza de la lengua maya, los maestros y los alumnos que se relacionan son hablantes en español, así que no existe un espacio para que se practique esta lengua tampoco existen materiales didácticos de este índole para que el alumno exprese lo que aprende, con este no se llega a facilitar la enseñanza-aprendizaje de este lenguaje.

La familia, es el lugar donde el niño recibe las primeras formas de conducta y comunicación, el uso del idioma maya se ha estado reemplazando con el castellano. El padre de familia prefiere enseñar a su hijo a hablar en español que en lengua maya, porque este es el idioma que se escucha en los diferentes medios de comunicación; es el idioma con el que se enseña en la escuela y es el que utilizará el alumno cuando acuda de compras en la tienda u otro centro comercial de la ciudad.

La reacción de los alumnos ante la enseñanza de este nuevo lenguaje es en un primer momento de rechazo y después lo han ido aceptando a través de una serie de convencimiento y concientización. Lo tratan de aceptar porque es propio de la cultura y ponen de su parte para aprender lo que se les enseña en el aula.

Otra limitante et; el desinterés en registrar las expresiones claves, por ejemplo: Bix a k'aaba' chan ch'úup11, chan xi'ipal, ajka'ansaj, ixka'ansaj (cómo te llamas niña, niño, maestro, maestra). In k'aaba'e' (mi nombre es: Irma, Ricardo, Juan, Candelaria) los diálogos y los ejercicios que se practican durante el desarrollo de la clase, ésta lo pude verificar en el momento de calificar los trabajos. Al preguntar el por qué no hicieron el esfuerzo de escribir el ejercicio, respondían "¿para qué?" si no sabemos hablar maya.

Reflexionando sobre los aspectos antes mencionados sobre la acción y conducta de los alumnos en el desarrollo de la clase del nuevo idioma, se impide que se logre con facilidad la interacción y socialización comunicativa de esta lengua, por ende la dificultad de lograr la expresión oral en el nuevo lenguaje entre los alumnos de tercer grado de primaria tiene también que ver con la situación de uso con que se encuentra este idioma para la comunicación, no solo en el nivel escolar, sino también a nivel familiar y comunal.

A pesar de estos problemas los maestros siempre les inculca a los alumnos la importancia de preservar y revalorar nuestra cultura, sobre todo nuestra lengua, porque es la que nos identifica como yucatecos, la cual la tenemos como una herencia cultural.

CAPÍTULO III

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

A. Bases pedagógicas que sustentan la Propuesta Pedagógica.

La práctica educativa se desarrolla en la escuela primaria urbana "Francisco 1 Madero", con clave 31 DPRO3 85K, es una escuela de organización completa, cuenta con 131 alumnos de primero a sexto grado, atiendo al grupo de tercer grado, tengo en mi cargo 11 niños y 10 niñas, en el que las edades oscilan entre los 9 al 10 años de edad. De la cual ubico a los niños en el período de las operaciones concretas.

La educación es el proceso destinado a favorecer la formación integral del educando, a fin de que pueda convertirse en agente tanto de su propio desarrollo como del grupo social del cual forma parte. La lengua materna, es la lengua adquirida durante los primeros años de vida y que se constituye en el instrumento de pensamiento y comunicación del hablante. "Se debe de utilizar la lengua materna como medio de instrucción, se emplea para enseñar contenidos relacionados con los cursos o materias básicas del currículo escolar, ya que la lengua es fundamentalmente un instrumento de comunicación"[12]

La diferencia entre la adquisición de la lengua materna y el aprendizaje de la segunda lengua, es que estos procesos son distintos, los procedimientos metodológicos a los que recurra el maestro al enseñar la lengua materna y la segunda lengua tendrá que ser diferentes y su uso no podrá ser lo mismo.

---

[12] Ibidem. P. 179

En sus clases de lengua materna el maestro puede utilizar espontáneamente y libremente la lengua materna de los estudiantes, en sus lecciones de maya como segunda lengua tiene que controlar su manejo, utilizando frases y oraciones sencillas dado que ahora se encuentra frente a una lengua que sus estudiantes no manejan bien.

Por medio del lenguaje podemos hablar de nuestra organización, creencias y valores El lenguaje constituye también el medio a través del cual se transmiten los conocimientos, creencias, costumbres, valores y aspiraciones de un pueblo.

En el periodo de las operaciones concretas se sitúa entre los seis y los once o doce años. En esta etapa del desarrollo del niño, el conocimiento no procede de los objetos sino de las acciones que el sujeto realiza sobre ellos, pero éstas deben ser reflexivas para extraer de su coordinación las operaciones que permiten una interpretación correcta de la realidad.

La observación y la experimentación espontánea proporcionarán al niño elementos de reflexión que van a poner en crisis sus primeras explicaciones causales y le obligarán a crear sistemas más organizados de interpretación del mundo que le rodea lean Piaget aclara:

> *En el niño de este período vemos aparecer unas nuevas posibilidades de las que carecía el niño más pequeño: realizar operaciones mentales. El concepto de operación no debe entenderse como limitado únicamente a las operaciones aritméticas, sino que abarca un contenido mucho más extenso. Las operaciones son necesarias para adquirir las nociones fundamentales de espacio, de tiempo, físicas, sociales y, en general, de cualquier campo del conocimiento.*[13]

---

[13] Jean Piaget, "Las principales etapas del desarrollo intelectual en la escuela" en: Desarrollo del niño y aprendizaje escolar III, Antología Básica UPN, LEPEPMI '90, Barcelona, 1981, p.53.

Para la enseñanza de esta lengua se aplica la metodología del enfoque comunicativo que para su cumplimiento establece cuatro habilidades a desarrollar y son comprensión auditiva, producción oral, comprensión de la lectura y producción de la escritura. Para el tercer grado se logrará la comprensión auditiva y la producción oral que van prácticamente ligadas, ya que una necesita de la otra.

En está, se busca que los alumnos de tercer grado obtengan la capacidad de escuchar los sonidos del idioma y traten de imitarlo, para ello el maestro debe tener buena dicción. Los alumnos de cuarto grado aparte de dominar las primeras dos habilidades antes mencionadas deben lograr la capacidad de comprender una lectura en lengua maya. Con los alumnos de quinto y sexto grado lograrán aparte de superar las tres habilidades anteriores practicar la producción escrita del nuevo idioma que aprenden.

La aceptación del aprendizaje de una segunda lengua depende a veces de la necesidad o interés propia de la persona, pero se piensa que un niño tiene mayores oportunidades de adquirirla ya que él puede ser apoyado por la sociedad, principalmente por la familia; el adulto en cambio no, al contrario se le agrede en ocasiones y no se le proporciona el espacio dentro la sociedad.

Pero en cuanto a la capacidad de aprenderlo no se puede determinar si el adulto o el niño quien lo tiene. "No se ha realizado suficiente investigación que den referencia sobre las diferencias de aprendizaje de una segunda lengua entre un niño y un adulto; solo se sabe que el individuo lo aprende en forma voluntaria por necesidad"[14]

[14] Ibidem p.8

Referente a la necesidad de revalorar el idioma maya es importante remarcar de que en los últimos años está perdiendo su utilidad e importancia entre la población yucateca, generalmente con los infantes pues no se les inculca por sus padres, sin embargo, hasta una década se mantiene en segundo lugar de las lenguas indígenas más habladas en el territorio mexicano "Según datos proporcionados por el INEGI en el censo de 1990, Yucatán ocupaba el cuarto lugar en concentración de población que habla solamente lengua indígena. La lengua maya es la segunda lengua más hablada del país después del náhualt"[15]

B. Función de los sujetos que participan en el proceso enseñanza-aprendizaje.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma maya como segunda lengua el profesor adapta en su práctica educativa el enfoque comunicativo, busca estrategias para que el alumno pueda poner atención y participar en las actividades de comprensión auditiva y expresión oral de los enunciados del diálogo.

Del contenido propuesto a enseñar hay que analizarla, buscar expresiones claves y combinar con otros contenidos más significativos al alumno, el profesor tiene que repetir cada una de las frases que tenga previsto enseñar.

Tiene que pronunciar con mucha claridad, ligeramente y en forma pausada; las expresiones se pronuncian de manera fuerte y melódica al alumno para que capte la tonalidad y sonidos fuertes de las palabras y pueda esperar una respuesta satisfactoria por palie del alumno Para lograr la ejercitación de la expresión oral no basta practicar solamente los diálogos propuestos sino que es importante y aceptable usar los recursos didácticos que son medios disponibles para facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje.

---

[15] José Manuel Tec Tun. "Datos del INEGI en el Censo de Yucatán". en: Manual de la Lengua Maya Yucatán 1990. p2

Incluyendo materiales didácticos. Libros, tarjetas, un fragmento de conversación grabado, un poema, una adivinanza, un cuento, una leyenda y estrategias tendientes a propiciar un ambiente para el aprendizaje. "Estos elementos favorecen la comprensión, la ejemplificación y la estimulación de los alumnos para involucrarse de manera activa en el proceso de construcción del conocimiento, se elige tomando en cuenta las características de los alumnos, el objetivo deseado, el tipo de contenido que se trabaje y las habilidades docentes para usar un recurso determinado"[16]

También es aceptable usar recursos didácticos como dibujos de cosas, animales, frutas que los alumnos conocen de su medio natural o en su región. Además del uso de dibujos, se debe presentar las cosas u objetos físicamente para que los alumnos vean y manipulen lo que hará más significativo la enseñanza de las expresiones del tema, Estos materiales ayudarán para convencer a los alumnos que la lengua, es un instrumento de comunicación y cumple con una función social.

Además de los materiales, el profesor puede elaborar una serie de expresiones que se emplea diariamente en el salón de clases, tales como son' Bix a beelele' ex (cómo están), ba'ax ka wa'alike'ex (que dicen), ba'ax ka beetike'ex (que hacen), ko'one'ex meyaj (vamos a trabajar), tu'ux ka bin (donde vas), ts'áaten a meyaj chan ch'úupal (deme su trabajo niña) A ésta serie de frases se les llama rutinas verbales. Este material será de mucha ayuda para el maestro, porque no solamente la puede emplear como material didáctico sino le puede ser de gran utilidad para el manejo de la clase en general y para los intercambios deseables entre los alumnos y el profesor.

Se sabe de antemano que todos los materiales que se encuentren dentro y fuera del salón de clases se convierten en recursos para el aprendizaje cuando se usan para estimular el desarrollo intelectual, físico o emocional de los alumnos.

---

[16] Patricia Flores Lara. Guía del maestro multigrado. México, DF. 1990, p 104

También se consideran recursos las diferentes técnicas de trabajo individual y en equipo, y las estrategias de motivación y solución de problemas. Otros recursos son el uso de grabadora para ayudarse en la entonación de cantos, para la narración de leyendas y chistes, o pequeñas frases grabadas. También es muy importante el juego de lotería para que los alumnos digan las figuras conforme el maestro lo diga primero.

El maestro no se debe encerrar con los contenidos de los libros, tiene la opción de modificarlo de acuerdo a las circunstancias y necesidades del alumno. El alumno también puede sugerir actividades a realizar para lograr una enseñanza-aprendizaje significativa del idioma maya. El proceso creativo del grupo se vincula con la dinámica de enseñanza-aprendizaje que promueve el profesor y así mismo involucra el uso de diferentes caminos, pasos o etapas en la realización de tareas y la conciencia de lo que se esta haciendo.

Las funciones del maestro tienen que ver con planificar de manera flexible para permitir adaptaciones a las necesidades de los alumnos; tomar en cuenta los conocimientos de éstos al inicio de las actividades; establecer tareas adecuadas susceptibles de realizarse con la ayuda pertinente y fijar objetivos comprensibles con el propósito de que las actividades tenga un sentido claro para los alumnos. "El papel del maestro es, según Jean Piaget, asegurarse que los materiales que utilice sean lo suficientemente ricos para permitir preguntas sencillas al principio y que tengan soluciones que abran cada vez nuevas posibilidades De esta forma, una de las tareas principales del maestro es entender, organizar, adaptar y crear materiales didácticos"[17]

El niño experimenta y aprende en su vida espontánea y cotidiana, se incorpora a la cultura produciendo elaboraciones e interpretaciones personales, más o menos erróneas o acel1adas en función del carácter de sus experiencias e intercambios.

---

[17] Juan Gregorio Regino, "La importancia del material didáctico en el proceso educativo" en. Estrategias Para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III, Antología Básica UPN, LEPEPMI '90. México, DF, 1994, p. 132.

Así, en un proceso de transición continua, el alumno incorpora la cultura pública al reinterpretarla y construye sus esquemas y preconcepciones al incorporar nuevas herramientas intelectuales de análisis y propuesta.

A los padres de familia corresponde en la medida de sus posibilidades apoyar los aprendizajes de sus hijos mediante su participación en las tareas escolares y en otras actividades de la vida cotidiana, para desarrollar competencias básicas. Para obtener tal disposición de los padres de familia es necesario hablarles del apoyo que se requiere y también solicitarle acciones específicas a través de una orientación precisa respecto de la mejor manera de ayudar a sus hijos.

La educación de los niños es una responsabilidad compartida entre padres y maestro; debido a ello, ya que ambos esperan que los niños desarrollen su potencial al máximo, es importante mantener una estrecha comunicación con los padres para conocer sus expectativas y, si están dentro de las funciones de la escuela, buscar la forma de cubrirlas de manera óptima.

Es importante trabajar con los padres para construir junto con ellos un ambiel1te familiar y escolar que propicie el aprendizaje. En este sentido es fundamental convencerlos de que su participación es necesaria para lograr un mejor desarrollo de sus hijos. También es dispensable hablarles de las conductas paternales en la vida escolar y familiar de sus hijos El desarrollo de los niños se verá ampliamente favorecido si es apoyado tanto en la escuela como en la casa, por eso es importante mantener a los padres cerca del proceso educativo que está promoviendo el maestro dentro del aula.

Es esencia que durante el año escolar los padres de familia apoyen a sus hijos con las diversas actividades que se recomiende, pero ala vez para que promuevan en el esquema de comunicación.

Es necesario considerar que para que el niño pueda satisfacer sus necesidades básicas de aprendizaje, se necesita trabajar de manera conjunta, alumno, maestro y padres da familia para alcanzar el proceso enseñanza-aprendizaje.

C. Influencia del contexto en las limitaciones de la enseñanza de la lengua indígena.

La lengua maya en las ciudades, en los últimos años se ha visto amenazada con desaparecer, sin tomar en cuenta su conservación y difusión, así como la gran impol1ancia que tiene dentro la vida de la sociedad en general. La expresión oral permite transmitir su propia cultura "Una de las formas más impol1antes en que la cultura se expresa es la lengua y ésta, es a su vez, modelada colectivamente a lo largo del tiempo para reproducir y expresar nuevos valores, objetos, actividades y creencias en suma todos los elementos culturales relevantes para un pueblo"[18]

La sociedad yucateca vive actualmente una crisis cultural, dado que la identificación de los valores culturales juega un papel importante en la búsqueda de nuevos conceptos, que se requieren para tratar de resolver algunos problemas que se presenten en la vida cotidiana Nadie puede dudar que la identidad yucateca, la cultura maya y su lengua han sido esenciales, porque presenta su raíz más antigua y más resistente a pesar de que la lengua nunca tuvo una impol1ancia intelectual y un valor social.

Los habitantes de la colonia García Ginerés donde se desarrolla la práctica educativa piensan que el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua maya, no es impol1ante, aunque es la lengua materna de muchos yucatecos y que la habla más de la mitad de la población, porque piensan que no les ayudará en nada para la superación de la sociedad en general.

---

[18] Ibidem. p. 20.

La familia es parte importante en el desarrollo del niño, de ella depende el buen desenvolvimiento que éste tenga en la escuela, razón por la cual la familia influye de manera relevante en la práctica educativa, y su influencia en este caso, no permite desarrollar de manera satisfactoria la enseñanza de la lengua maya. Esto se debe en grui1 parte por el desinterés de algunos alumnos y los padres de familia tampoco apoyan para superar estas dificultades. Ante esta situación he convocado a reuniones para tratar de concientizarlos sobre la importancia de preservar y revalorar la enseñanza de la lengua maya, que es nuestro idioma, una de las formas de dar a conocer nuestra cultura es a través del lenguaje hablado, se manifiesta la identidad propia de cada individuo y el respeto a la naturaleza que expresa el pueblo yucateco.

Aunque forman parte de este contexto social, desconocen nuestros valores culturales, sobre todo los alumnos que viven en la zona urbana, se resisten en reconocer su propia identidad como yucatecos natos de grandes valores culturales y de lengua maya, que es la lengua de muchos yucatecos. Con este problema, los alumnos llegan en la escuela con un rechazo hacia la práctica de la enseñanza de esta lengua, la sociedad misma ha dejado de practicarlo e incluso a menospreciarla, razón por la que es importante retomar los conocimientos para inducir tanto al niño como a los padres de familia sobre la importancia de preservar y revalorar nuestra cultura.

El ámbito educativo no es favorable para optimizar la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua, los maestros y los alumnos que se interrelacionan se comunican en español, así que no existe un espacio que le permita al alumno manifestar la capacidad de comunicación o interacción en la lengua que aprende, tampoco existen materiales didácticos de este índole para que el alumno pueda expresar lo poco que aprende.

La enseñanza de la lengua maya solamente hace su presencia dentro del aula cuando se interrelaciona el maestro-alumno y el alumno-maestro, en lo que solo se logra lo poco que se practica y se aprende en la hora de clase, esta situación presenta serios problemas, por una parte la práctica de los enunciados y diálogos que propone el programa de la enseñanza del nuevo idioma, así como los contenidos y objetivos no se llegan a concretar en el desarrollo de una clase, además los alumnos no le dan un seguimiento a esta práctica.

Se ha observado que los libros de texto que se les entrega a los alumnos ni siquiera las cuidan mucho menos practican los diálogos y los ejercicios que están en los libros, las tareas que se dejan para la casa no las realizan por desinterés, éstas son algunas de las razones que hacen que tengan deficiencia en la práctica de la lengua maya dentro del ámbito educativo.

Al hacer análisis de esta preocupación, puedo enfatizar que con el interés que tengo en mi trabajo ha logrado valorar la realidad de los problemas que enfrento cotidianamente con los alumnos y padres de familia, también es grato manifestar que con la buena relación de los compañeros se hace que mi práctica educativa sea más productiva y los alumnos obtengan un mayor empeño de la enseñanza de la lengua maya y el maestro se siente más comprometido en su trabajo, además se puede reconocer el esfuerzo que ponen algunos alumnos para salir adelante, porque a pesar de estos problemas sí se está logrando la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya.

CAPÍTULO IV

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS

A. Importancia del proceso metodológico.

El método, es el proceso o camino a seguir para lograr un objetivo. Su función, es el de proporcionar los pasos a desarrollar debidamente para alcanzar la finalidad propuesta por la institución educativa. "El nuevo enfoque, el concepto de método se redefine se aleja de una noción de pasos a seguir y de procedimientos predeterminados y se construye a partir del uso de la lengua escrita en varios contextos y en situaciones comunicativas. Por ello, el nuevo enfoque propone ala actividad como el punto de partida para la organización de la enseñanza y como articulador de contenidos, conocimientos, saberes y prácticas"[19]

La aplicación de un método en el trabajo asegura y evita el fracaso. En pedagogía se han creado métodos los cuales al aplicarlos deben arrojar resultados convencionales o de lo contrarío se busca otro. Para la enseñanza de una segunda lengua existen varios métodos, que a través del tiempo se ha venido empleando y reformando según las necesidades) características de los educandos, trátese de niños o adultos; de los cuales podemos mencionar los siguientes.

En el proceso enseñanza-aprendizaje aplico la metodología basada en el enfoque comunicativo. Para lograr la competencia comunicativa en la segunda lengua que propone el enfoque comunicativo se requiere desarrollar cuatro habilidades lingüísticas y son:

---

[19] Judith Kalman, "La imaginación pedagógica El alfabetizador y el nuevo enfoque" en Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II, Antología Básica UPN, LEPEPMI '90, México, DF, 1990, p 129

1. Comprensión auditiva.
2. Producción oral.
3. Comprensión de la lectura.
4. Producción de la escritura.

El estudiante tiene que desarrollar cada una de estas habilidades para lograr un avance y poder manifestar la capacidad de comunicación o interacción en la lengua que aprende. Por lo tanto el profesor que enseña una segunda lengua tiene que proceder de diferente manera en cada habilidad comunicativa.

1. La comprensión auditiva.

Para el logro de esta habilidad el maestro tendrá que repetir cada una de las expresiones o enunciados del diálogo que tenga previsto enseñar Lo tendrá que pronunciar con mucha claridad, ligeramente y en forma pausada. "Habilidad para reaccionar alas reglas lingüísticas manifiestas en el lenguaje oral y derivando comprensión del mensaje emitido por el hablante"[20]

2. La producción oral.

El maestro les pide a los alumnos que traten de repetir las frases o expresiones del diálogo que el ha pronunciado. Si el docente nota que hubo una pronunciación inadecuada lo volverá a repetir y luego les pedirá nuevamente a los alumnos que hagan lo mismo hasta que logren una adecuada pronunciación.

---

[20] María Esther Elordy "Habilidades lingüísticas" en Estudios de lingüística aplicada, CELE, UNAM, México, DF, 1989 p 30

"Habilidad para producir el mensaje o lengua oral exhibiendo control de las reglas sintácticas empleadas por los hablantes nativos de la lengua, con fluidez, coherencia y actitud participativa en intercambio de información"[21]

3. La comprensión de la lectura.

Para el logro de esta habilidad los alumnos tendrán que observar las expresiones de los diálogos ya sea en el pizarrón, en el libro o en láminas. Al principio la repetición se hará conjuntamente con el maestro, después lo intentaran hacer solos. A partir de esta habilidad los alumnos deberán manifestar la capacidad de dar respuesta a las órdenes ya las preguntas. "Habilidad para reaccionar a las reglas lingüísticas manifiestas en un texto escrito derivando significado en términos de morfología, sintaxis, cohesión y coherencia"[22]

4. La producción de la escritura.

El alumno que esta aprendiendo una segunda lengua, ya aprendió a diferenciar los sonidos de la lengua, ya superó dificultades en la pronunciación, ya comprende el contenido del diálogo y puede escribir en forma oral las imágenes de un texto "Habilidad para constituir textos cohesivos y coherentes a partir del conocimiento del vocabulario y la sintaxis de la lengua"[23]

En la aplicación se ha comprobado la eficacia o deficiencia de cada una. Hasta la actualidad no se ha concluido cuál es el apropiado para lograr el máximo aprendizaje. Para ello se deben tomar en cuenta algunos aspectos como son: la edad de los educandos, la disponibilidad del profesor de enseñar y del alumno a aprender y el material didáctico que produzca el profesor para motivar a sus alumnos.

---

[21] Idem

[22] Idem

[23] Idem p. 31

El método sería un concepto global, más amplio, que abarca modos, formas y procedimientos. El método se define en función de los objetivos a conseguir y del modelo de enseñanza y aprendizaje que se define. El modelo es una construcción racional que interpreta, explica y dirige una realidad en este caso, qué es enseñanza o qué es aprendizaje. El método es la ordenación racional de recursos (materiales, libros, objetivos, contenidos a utilizar en la enseñanza), técnicas (motivadoras, individualizada y cooperativas) y procedimientos (analíticos y sintéticos). Para alcanzar los objetivos propuestos, de acuerdo con el modelo previsto.

En toda práctica docente, se utilizan mecanismos de enseñanza para que los alumnos entiendan, comprendan y se apropien del conocimiento. En todo proceso enseñanza-aprendizaje se realiza una serie de actividades por el profesor, entre las cuales está la programación anual, dosificación mensual y planeación semanal o diaria. Con estos elementos se orienta el trabajo, se sabe del contenido a enseñar y el tiempo en que debe terminarse Para lograr la comprensión auditiva se utilizan los diálogos que se proponen en el libro del alumno, la práctica de la pronunciación adecuada de cada intervención hasta que pueda pronunciar correctamente. Después se seleccionan las expresiones claves, es decir aquellas que son más comunes, usuales y prácticos en la plática de los hablantes.

Para lograr la expresión oral generalmente se utilizan dibujos que van de acuerdo al diálogo y los alumnos por iniciativa propia expresan lo que visualizan, por lo tanto para la enseñanza se utiliza mucho material didáctico como: láminas, dibujos de frutas, animales y cosas. También se practican cantos, juegos como lotería y tarjetas con palabras o nombres que combinados expresan mensajes. "Entre las finalidades del material didáctico encontramos que: aproxima al alumno a la realidad de lo que se quiere enseñar ofreciéndole una noción más exacta de los hechos o fenómenos estudiados, motivan la clase, facilitan 1(\ percepción y la comprensión de los hechos y de los conceptos, concretan e ilustran lo que se está exponiendo verbalmente"[24]

[24] Ibid p.127

Para lograr los objetivos aplico la técnica de práctica de pronunciación grupal y después individual. Los alumnos escuchan primero una expresión y luego tratan de imitarla lo mejor posible tratando de pronunciar lo que escucharon. Las expresiones para que sean captadas bien por los alumnos se dicen por tonalidad, pausada y clara. Es decir, por sílabas. De la misma forma se pronuncia para que escuchen las lecturas, los cantos, las expresiones claves y sus combinaciones para que después los alumnos las practiquen, una vez que se ha practicado adecuadamente, se les comunica que en una plática normal se pronuncian más rápido las expresiones y se necesita poner atención en lo que se quiere comunicar.

En las pláticas normales entre hablantes los sonidos de las palabras no son muy fuertes ni enfáticos, esto es, por la habilidad del hablante, por lo tanto, una persona que está todavía aprendiendo puede interpretarlo diferente, dándole otro significado. Para que sea más significativa la enseñanza se apoya haciendo la mímica y acciones en el momento de practicar el diálogo tratando de hacerla como si fuera una plática normal.

B. Contenidos curriculares que apoyan la aplicación de la Propuesta Pedagógica.

El proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua maya como segunda lengua en la zona urbana, se pretende que sea en función de situaciones reales de comunicación Lo que se puede lograr en el ámbito de las interacciones sociales más que producir enunciados formalmente correctos. Para el aprendizaje de la lengua maya, los objetivos generales y pal1iculares, así como los contenidos; deben estar elaborados de manera sencilla fácil de comprender, en los cuales se ve reflejada la función social que cumple la lengua maya en los diferentes ámbitos y, para que así logre diferenciar los sonidos del nuevo idioma que aprende y supere dificultades en la pronunciación de las palabras del lenguaje.

En el programa de la enseñanza de la lengua maya a niños que tienen como lengua materna el castellano en el medio urbano. Se propone el siguiente objetivo.

Objetivo general:

Propiciar la producción oral de la lengua maya en los alumnos de tercer grado de primaria del medio urbano, con el propósito de lograr manifestar la capacidad de interacción de una segunda lengua, para reafirmar el conocimiento y habla del idioma maya.

El objetivo general presenta también un conjunto de objetivos particulares que el maestro y alumnos lograrán en cada ciclo escolar. Así se presenta los siguientes objetivos:

- Al término de tercer grado logren dominar las habilidades de la comprensión auditiva y la expresión oral.
- Superen la expresión oral de las expresiones de los diálogos que se propone en el plan y programa.
- Aprendan y logren diferenciar los sonidos de la lengua y comprendan el contenido de las expresiones de los diálogos.
- Logren dominar la metodología del enfoque comunicativo que es la que se propone para la enseñanza de un nuevo idioma.
- Manifiesten su capacidad de comunicación o interacción en la lengua que aprenden (maya).

El objetivo particular se caracteriza con mi Propuesta Pedagógica, donde a manera sencilla y concreta se señalan los contenidos a trabajar en dos semanas de clase.

Primera semana de clase

(El horario de clase es de 7:00 a 11:30 a.m.)

Tema 1. Ignacio yéetel u ajka 'ansaj.

(Ignacio y su maestro)

Actividad del día lunes.

Aprender a saludar al maestro y enseñar el canto del saludo en lengua maya Ma'alob k'iin (buen día)

Tema 2. Ajka'ansj yéetel xoknáalo'ob.

(El maestro y los estudiantes)

Actividad del día martes.

Aprender a decir en lengua maya como es la casa de cada estudiante.

Tema 3. U yotoch Felipe.

(La casa de Felipe)

Actividad del día miércoles.

Aprender a decir donde queda la casa del niño en el nuevo lenguaje que aprende (maya).

Tema 4. U kúuchil tu'ux ku ko'onoljanal.

(El lugar donde se vende comida)

Actividad del día jueves.

Aprender a preguntar ya decir que hay para comer en una segunda lengua.

Tema 5. U yaalak'o'ob Daniel.

(Sus animales de Daniel)

Actividad del día viernes.

Aprender a decir nombres de animales en una segunda lengua y que conozcan al mismo tiempo los colores al aprender los nombres.

C. Aplicación de las estrategias.

Una de las estrategias para mejorar el desempeño pedagógico del profesor en el programa K o ' one' ex Kanik Maaya es la programación anual, dosificación por unidades y la planeación de contenidos y objetivos en el nivel primaria.

La programación, la dosificación y la planeación son recursos que apoyan y rigen el proceso de enseñanza-aprendizaje, en este caso de la lengua maya y sirve de guía al profesor para organizar su trabajo cotidianamente y logre abordar los contenidos en su totalidad y alcanzar los objetivos de comunicación que se proponen en el nivel durante el curso escolar.

Las estrategias de trabajo docente no se recetan. El profesor de acuerdo a las características y necesidades de sus alumnos, de su creatividad y grado de dificultad del contenido, crea sus propias estrategias. Lo que se busca es que al término de la enseñanza del contenido, el alumno haya comprendido y aprendido lo que se tenga previsto enseñar. En mi práctica docente, en cada contenido busco a que el alumno escuche bien las expresiones claves y sus combinaciones en lengua maya, las logre pronunciar y que le dé el uso practicándolo en forma grupal e individual.

Tema I. Ignacio yéetel u ajka'ansaj.

(Ignacio y su maestro)

Objetivo específico. Que el alumno aprenda a saludar en la escuela, en una segunda lengua.

Planeación

- Saludará al profesor al inicio de clase.
- Hará la pronunciación correcta de las expresiones en lengua maya.
- Practicará el saludo al maestro en forma grupal e individual dentro del aula.
- Cantará el canto: ma 'alob k'iin (buen día) en el nuevo idioma que aprenden.
- Escribirá la expresión de saludo en forma de pregunta y su respuesta.
- Presentará en lámina el canto de saludo.
- Escribirá las expresiones y el canto en la libreta de cada estudiante

Recurso didáctico. Lámina, dibujo, tarjetas, pizarrón, una grabadora, un canto grabado, gis y borrador.

Elementos a evaluar. Se evaluará la expresión oral y la comprensión de la lectura, ya que son elementos que me permiten conocer el avance del aprendizaje de a lengua y mejorar nuestro desempeño en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua maya. Se evalúa para conocer el nivel de comprensión y de expresión oral de los alumnos.

Desarrollo.

La clase se inició al presentarme en el salón de clase, los alumnos saludaron en lengua maya como se había enseñado en la clase anterior pero no todos participaron, dado que apenas la están aprendiendo a practicarlo.

Este día se volvió a practicar la forma de saludar, invitándolos a que en forma grupal repitan las expresiones que escuchen. Después en forma individual participaron los alumnos. Para que no se cansen o se fastidien al practicar la pronunciación, escribí en el pizarrón la expresión que practicamos verbalmente: Ma'alob k'iin ajka'ansaj (buen día maestro) y su respuesta: Ma'alob k'iin paalale'ex (buen día niños). También se les presentó en tarjetas el complemento en forma de pregunta. Bix a beele' ex (cómo están) para que se conteste. Jach ma'alob (muy bien). De esta manera también fueron practicando la pronunciación en forma de lectura.

Para motivar la clase les pregunté si les gustaría aprender el canto del saludo, en coro contestaron que sí; entonces les dije que pusieran mucha atención para aprender primero las palabras, después las frases. De esta manera se logró la pronunciación, porque no se hizo cantada sólo hablada, después de practicar 3 veces les dije enseguida lo vamos a aprender siempre por frases, pero dándole la tonada de canto y así se práctico y con esta actividad se concluyó la clase del día.

Evaluación

El proceso de la evaluación se practica al término de la clase, donde el docente retoma el contenido que se trabajo pero a manera de evaluación haciendo una serie de preguntas ya sea en forma grupal e individual.

El propósito de esta evaluación es que el alumno refleje su avance y pueda manifestar la capacidad de interacción en la lengua que aprende y, al mismo tiempo le sirva como una retroalimentación para reafirmar cada una de las expresiones que se enseña durante el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje.

Tema 2 Ajka'ansaj yéetel xoknáalo'ob. (El maestro y los estudiantes)

Objetivo especifico. Que el alumno aprenda a decir cómo es su casa en lengua maya.

Planeación.

- Mencionará cómo es la casa de cada estudiante en una segunda lengua.
- Practicará la pronunciación correcta de las expresiones en maya.
- Enunciará las expresiones en forma grupal e individual.
- Utilizará dibujos que indiquen varias acciones y que estén relacionados con el tema.
- Escribirá las expresiones en forma de pregunta y su respuesta.
- Presentará en lámina los dibujos relacionados al tema que se trabaja.

Recurso didáctico. Lámina, dibujo, pizarrón, gis y borrador.

Elementos a evaluar: Se evaluará la expresión oral y la comprensión de la lectura, ya que son elementos que me permiten conocer el avance del aprendizaje de la lengua maya y mejorar nuestro desempeño en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua maya Se evalúa para conocer el nivel de comprensión y de expresión oral de los alumnos.

Desarrollo.

La clase se inició cuando Carlos preguntó al docente qué nos corresponde aprender ese día, en este instante el maestro explicó a los alumnos que van a aprender a nombrar cómo es su casa en lengua maya, en primera instancia hizo una pregunta abierta al grupo, si alguien puede decir en una segunda lengua cómo es su casa donde vive. Al escuchar que nadie contestó los invité a que en forma grupal repitan las expresiones que escuchen. Donde tendrá que pronunciar con mucha claridad, ligeramente y en forma pausada las expresiones. Después en forma individual participaron todos los alumnos del grupo.

Para que no se cansen al practicar la pronunciación, escribí en el pizarrón la expresión que practicamos verbalmente: Bix a wotoch chan ch'úupal (cómo es tu casa niña) y su respuesta: In wotoche' pak'il naj (mi casa es de material). También se escribió el complemento presentado en forma de texto para que posteriormente se pueda analizar el contenido Así fueron practicando la expresión oral y la comprensión de la lectura.

Para motivar un poco más la clase enseñé un dibujo que va relacionado al tema, la mecánica es la misma, se invita a que en forma grupal repitan las expresiones que escuchen, y al mismo tiempo observen. Después en forma individual participaron 10 alumnos.

Una vez practicada la pronunciación escribí en el pizarrón la expresión que practicamos en forma de pregunta: Ba'ax leje'ela' (que es esto) para que se conteste. Leje' ela' junp'éel nojoch naj (este es una casa grande). Con esta actividad se concluyó la clase.

Evaluación.

La evaluación I a realicé a través de la participación de cada alumno en la práctica de los contenidos.

La evaluación diaria es también para mí de suma relevancia, porque si a los niños no los motivé a participar es porque no tuve habilidad para buscar la estrategia de participación, en cambio si hubo buena participación me siento satisfecho en mi trabajo. En la clase descrita observé una buena participación y motivación de los niños, porque no "oralmente repitieron por repetir sino que leyeron y observaron. El dibujo es una de las actividades que más les agrada, por eso es que me propongo a enseñarlo.

Tema 3. U yotoch xoknáalo'ob. (La casa de los estudiantes)

Objetivo específico. Que el alumno aprenda a decir dónde queda su casa en el nuevo idioma que aprende en el aula.

Planeación.

- Aprenderá a decir dónde queda la casa de cada estudiante.
- Practicará la pronunciación correcta de las expresiones claves y sus combinaciones.
- Enunciará las expresiones en forma grupal e individual.
- Utilizará dibujos que indiquen varias acciones y que estén relacionadas con el tema que se trabaja.
- Escribirá las expresiones en forma de pregunta y su respuesta.
- Presentará en lámina los dibujos relacionados al tema que se está trabajando ese día.

Recursos didácticos. Lámina, dibujó, tarjetas de lotería, pizarrón, gis y borrador.

Elementos a evaluar: Se evaluará la expresión oral y la comprensión de la lectura, ya que son elementos que me permiten conocer el avance del aprendizaje de la lengua y mejorar nuestro desempeño en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua maya. Se evalúa para conocer el nivel de comprensión y de expresión oral de los alumnos.

Desarrollo.

La clase se inició en el momento en que el docente preguntó de manera abierta a los alumnos quién de ellos sabe o ha escuchado decir donde queda su casa en lengua maya, al observar y escuchar que el grupo no contestó procedió a enseñarles invitándolos a que en forma grupal repitan las expresiones que escuchen. Donde se pronunciará con mucha claridad, ligeramente y en forma pausada las expresiones que tenga previsto enseñar ese día.

Después en forma individual intervinieron todos los alumnos, logrando la interacción recíproca entre maestro-alumno, alumno-maestro y alumno-alumno Posteriormente para que no se fastidien al practicar la pronunciación, escribí en el pizarrón las expresiones que practicamos verbalmente: Tu'ux ku p'áatal a wotoch chan xi'ipal (donde queda tu casa niño) y su respuesta: In wotoche' ku p'áatal naats' k'íiwik (mi casa queda cerca del centro). También se escribió el complemento en forma de texto para que luego se pueda analizar el contenido. De esta manera fueron practicando el nuevo lenguaje.

Para motivar la clase enseñé un dibujo que esta relacionado con el tema, también se trabajó con tarjetas de lotería, la mecánica de trabajo es la misma utilizada en las expresiones. Después, en forma individual participó todo el grupo, una vez practicada la pronunciación, escribí en el pizarrón la expresión que practicamos en forma de pregunta Ba'ax le je'e la' (que es esto) para que se conteste: Le je'ela' junp'éel naj yaan naats' k' íiwik (este es una casa que está cerca de la plaza). Con relación a las tarjetas de la lotería se observó detalladamente, para que puedan escribir expresiones. De esa manera se concluyó la clase del día.

Evaluación.

La evaluación se realizó a través de la participación de cada alumno en la práctica de los contenidos.

En la clase descrita observé una buena participación y motivación de los niños, además se logró la manifestación de la capacidad de comunicación o interacción del nuevo lenguaje que aprenden.

Tema 4. U kúuchil tu'ux ku ko'onoljanal. (El lugar donde se vende comida)

Objetivo específico. Que el alumno aprenda a decir qué va a comer en el lenguaje que aprende.

Planeación.

- Aprenderá a decir qué va a comer cada estudiante en su casa en lengua maya.
- Practicará la pronunciación correcta de las expresiones claves del nuevo idioma
- Enunciará las expresiones en forma grupal e individual dentro del aula
- Utilizará dibujos que indiquen varias acciones y que estén relacionadas al tema de trabajo.
- Escribirá las expresiones claves en forma de pregunta y su respuesta.
- Presentará en lámina los dibujos indicados al tema que se esta trabajando, para que los alumnos la realicen.

Recurso didáctico. Lámina, dibujo, tarjetas de lotería, pizarrón, gis y borrador

Elementos a evaluar: Se evaluará la expresión oral y la comprensión de la lectura, ya que son elementos que me pern1iten conocer el avance del aprendizaje de la lengua y mejorar nuestro desempeño en el proceso enseñanza-aprendizaje del lenguaje que aprende. Se evalúa para conocer el nivel de comprensión y de expresión oral de los alumnos.

Desarrollo.

La clase se inició en el momento en que pregunté al grupo si se acordaban de lo que iban a practicar en la clase, al observar y escuchar que el grupo no respondió, procedí a explicar a los alumnos, que aprenderán a decir lo que comen en su casa nada más que en una segunda lengua.

Invitándolos a que en forma grupal repitan las expresiones que escuchen. Donde se pronunciará con mucha claridad, ligeramente y en forma clara. Después, en forma individual participó todo el grupo. Posteriormente para que no se cansen, escribí en el pizarrón las expresiones que practicamos verbalmente: Ba'ax ken a jaant bejla'e' chan ch'úupal (que vas a comer hoy niña) y su respuesta: Yaan in jaantik bu'ulil k'éek'en (voy a comer fríjol con puerco). También se escribió el complemento en forma de texto para que luego se pueda analizar el contenido de la lectura. De esta manera se practicó la expresión oral, la comprensión de lectura y la producción escrita de] lenguaje.

Para motivar la clase practicamos el juego titulado "El teléfono descompuesto", entonces les dije que pongan mucha atención para que puedan escuchar la frase, para que después puedan comunicar a su compañero, solamente que en lengua maya, después de practicar 6 veces les dije que escriban en su libreta las frases, para que después en forma individual practiquen la lectura. Con esta actividad se término la clase del día.

Evaluación.

La evaluación se llevó acabo a través de la participación de cada alumno en la práctica de los contenidos. En la clase descrita observé una regular participación y motivación de los alumnos, también se logró la capacidad de interacción en la segunda lengua, porque observaron, leyeron y escribieron.

Tema 5. U yaalak'o'ob Daniel (Los animales de Daniel)

Objetivo especifico. Que el alumno aprenda a decir nombre de animales en lengua indígena.

Planeación

- Aprenderá a decir nombre de animales en segunda lengua (maya).
- Practicará la producción oral de las expresiones claves y sus combinaciones

- Enunciará las expresiones en forma grupal e individual dentro del aula.
- Utilizará dibujos que indiquen varias acciones y que estén relacionados con el tema Escribirá las expresiones en forma de pregunta y su respuesta en maya. -Presentará en lámina los dibujos relacionados al tema que se trabaja ese día.

Recurso Didáctico. Lámina, dibujo, tarjetas de lotería, pizarrón, gis y borrador.

Elementos a evaluar: Se evaluará la expresión oral y la comprensión de la lectura, ya que son elementos que me permiten conocer el avance del aprendizaje de la lengua y mejorar nuestro desempeño en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua indígena Se evalúa para conocer el nivel de comprensión y de expresión oral de los alumnos.

Desarrollo.

La clase se inició cuando Ana Gabriela preguntó al docente cómo se dice pájaro en lengua indígena, en ese instante expliqué que en el desarrollo de la clase iban a aprender el nombre de animales. Invitándolos a que en forma grupal repitan las expresiones que escuchen. Donde se pronunciará con mucha claridad, ligeramente y en forma pausada. Después, en forma individual participó todo el grupo.

Para que no se cansen o se fastidien al practicar la expresión oral, escribí en el pizarrón la expresión que practicamos verbalmente: Ba'ax aalak'ilo'ob a k'aóol chan ch'úupal (que animales conoces niña) y sin respuesta. In k'aóol juntúul sak ts'íimin (conozco un caballo blanco). También se escribió el complemento en forma de texto para que posteriormente se pueda analizar el contenido. De esta manera se práctico la expresión oral, la comprensión de la lectura y la producción escrita desarrollando la habilidad de manifestar la capacidad de comunicación o interacción en la lengua que aprende.

Para motivar la clase practicamos el juego titulado “El cazador”, entonces les dije que cada alumno tiene que buscar el nombre de un animal en segunda lengua, así se hizo y se procedió a jugar.

Después de practicarlo 6 veces les dije que escriban en sus libretas los nombres de los animales que escucharon, donde después en forma individual practicaron la lectura, y con esta actividad se término la clase.

Evaluación.

La evaluación se realizó a través de la participación de cada alumno en la práctica de los contenidos. En la clase descrita observé una buena participación y motivación de los alumnos, también se logró manifestar la capacidad de comunicación o interacción del alumno en el lenguaje que aprende. Y al mismo tiempo sirve como una retroalimentación para reafirmar cada una de las expresiones que se enseñó durante el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje del idioma maya.

Segunda semana de clase

(El horario de clase es de 7:00 a 11:30 a.m.)

Tema 6. U láak'tsilo'ob Lorenzo (Los familiares de Lorenzo)

Actividad del día lunes.

Aprender en forma general el nombre de sus familiares practicando los más comunes, empleando la lengua indígena.

Tema 7 U k'iinil xíinbal.

(Un día de paseo)

Actividad del día martes.

Aprender a expresar en lengua maya dónde fue a pasear, practicándolo en forma de diálogo, la cual empleará pequeñas frases y sus combinaciones.

Tema. 8. U koonol Ricardo.

(Su venta de Ricardo)

Actividad del día miércoles.

Aprender a enunciar lo que se vende, mediante nombre de cosas y objetos empleando su segunda lengua.

Tema 9. U tsikbal María yéetel u yíits'in.

(La plática de María con su hermanito)

Actividad del día jueves.

Aprender a manifestar mediante un diálogo lo que se enseñó, en la escuela practicando el proceso enseñanza del nuevo lenguaje.

Tema 10 U meyajil u najil xook.

(El trabajo en la escuela)

Actividad del día viernes.

Aprender a comunicar y enunciar en lengua maya lo que se aprende en la escuela, más bien dentro del aula.

Tema 6. U láak'tsilo'ob Lorenzo.

(Los familiares de Lorenzo)

Objetivo específico. Que el alumno aprenda a enunciar el nombre de sus familiares en lengua indígena.

Planeación

El alumno:

- Aprenderá en forma grupal el canto ki'imak yóol in chiich (Mi abuela feliz) utilizando la lengua indígena
- Practicará la expresión oral de los enunciados del nuevo lenguaje que se aprende Mencionará el nombre del familiar de cada estudiante en lengua indígena.
- Enunciará las expresiones en forma grupal e individual.

- Utilizará dibujos que indiquen varias acciones y que estén relacionados con la actividad programada.
- Escribirá las expresiones en forma de pregunta y su respuesta.
- Presentará en una lámina los dibujos relacionados al tema de la familia incluyendo los diversos personajes.

Recursos didácticos. Lámina, tarjetas de lotería, tarjetas con nombres, libro, dibujos, pizarrón, gis y borrador.

Elementos a evaluar: Se evaluará la expresión oral y la comprensión de la lectura, ya que son elementos que me permiten conocer el avance del aprendizaje de la lengua indígena para mejorar nuestro desempeño en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua maya se evalúa para conocer el nivel de expresión oral de los alumnos.

Desarrollo

La clase se inició con el canto ki ' imak yóol in chiich (Mi abuela feliz), empleando la segunda lengua, en el cual los invité a que en forma grupal repitan las expresiones que escuchen. Donde tendrá que enunciar con mucha claridad, ligeramente y en forma pausada las expresiones del canto. De esta manera se logró la expresión oral, porque no se hizo cantada sólo hablada, después de practicar 4 veces les dije enseguida lo vamos a aprender siempre por frases, pero dándole la tonada de canto y así se practico con los nombres de la familia.

Después de practicar los nombres de la familia en forma de canto se dijo a través de enunciados y participó todo el grupo. Para que no se cansen al practicar la pronunciación, escribí en el pizarrón la expresión que practicamos verbalmente. Bix u k' aaba ' a láak'tsilo'ob (cómo se llama tus familiares) y su respuesta: U k'aaba'obe'; nool, chiich, yuum, na', suku'un, kiik yéetel íits'in. (Sus nombres son: abuelo, abuela, papá, mamá, hermano, hermana y hermanito). De esta manera fueron practicando la expresión oral mediante enunciados y sus combinaciones en lengua maya.

Para motivar la clase se enseñó una lámina acompañada de ilustraciones relacionados directamente al tema, para facilitar la comprensión del mensaje o pedir que los alumnos escriban enunciados a partir de imágenes que indiquen acciones logrando mejorar gradualmente la comunicación oral o verbal mediante prácticas sencillas del lenguaje que aprende.

Evaluación

La evaluación se realizó a través de la participación de cada alumno en la práctica de la expresión oral del contenido practicado. La evaluación diaria es también para mí de suma relevancia, porque si a los alumnos no se les motiva a participar es porque no se tiene habilidad para buscar las estrategias de participación en cambio si se manifiesta una buena participación, me siento satisfecho en mi práctica educativa. El dibujo es una de las actividades que más les agrada, por eso es que me propongo enseñarlo.

Tema 7 U k'iinil xíibal. (Un día de paseo)

Objetivo específico. Que el alumno aprenda a expresar dónde fue a pasear a partir de la reflexión de su cotidianidad y ubicuidad.

Planeación.

El alumno:

- El alumno aprenderá a decir donde fue a pasear utilizando la lengua indígena
- Practicará en forma de diálogo la pronunciación de las expresiones claves y sus combinaciones.
- Enunciará las expresiones del diálogo en forma de pregunta y su respuesta,
- Contará un cuento relacionado al tema y presentará el dibujo que indique las acciones correspondientes.
- Redactará los enunciados en forma de diálogo y practicar individualmente, por binas y en equipo,

- Presentará en lámina los dibujos de los personajes del diálogo presentado por los alumnos.

Recursos didácticos. Láminas, tarjetas de lotería, libro, dibujos, papel bond, cartulina, pizarrón, gis y borrador.

Elementos a evaluar: Se evaluará la expresión oral y la comprensión de la lectura, ya que son elementos que me permiten conocer el avance del aprendizaje de la segunda lengua y mejorar nuestro desempeño en el proceso enseñanza-aprendizaje del nuevo lenguaje, Se evalúa la comprensión auditiva y la expresión oral de la lengua maya.

Desarrollo.

La clase se inició a partir de un dibujo introductorio, con base en el contenido del diálogo, en el cual se contemplaron los personajes de la actividad propuesta. Para ello el maestro formuló preguntas, practicó y señaló el dibujo que indica la respuesta para que observe y al mismo tiempo diga el nombre o la acción que se hace en él, para que los alumnos escuchen ya la vez repitan las expresiones.

El diálogo introductorio me permitió enfocar la actividad programada y los invité a que en forma grupal repitan las expresiones que escuchen. Después, en forma individual, por binas y en forma grupal participó todo el grupo, permitiendo de esa manera practicar las frases del nuevo lenguaje.

Una vez practicada la expresión oral, escribí en el pizarrón la expresión que practicamos verbalmente: Tu'ux ka bin chan ch'úupal (donde vas niña) y su respuesta. Táan in bin xíinbal k'íiwik (me voy a pasear en la plaza). También se escribió el complemento en forma de texto para que luego se pueda analizar el contenido del tema.

Para propiciar la participación en el desarrollo de la clase enseñé una lámina relacionada al tema, también se trabajó con tarjetas de lotería, la mecánica es la misma aplicada en los enunciados, una vez practicado la expresión oral, escribí en el pizarrón la expresión que enunciamos en forma de pregunta: Ea' ax le je' ela ' (que es esto) para que se conteste: Le je'ela' ka'atúul paalal táan u bin xíinbal k'íiwik (este son dos niños que van a pasear en la plaza). Con relación a las tarjetas de la lotería se escribieron enunciados sobre lo observado.

Evaluación.

La evaluación la realice a través de la participación de cada alumno en la práctica de la comprensión auditiva y la expresión oral de las actividades del contenido trabajado En la clase descrita observé una buena motivación de los educandos, además se logró en el estudiante la capacidad de comunicación o interacción en la lengua que aprende.

Tema 8. U koonol Ricardo. (La venta de Ricardo)

Objetivo especifico. Que el alumno aprenda a enunciar en su segunda lengua el nombre de algunas frutas propias de su región

Planeación. El alumno:

- Aprenderá a expresar correctamente lo que se vende en un mercado empleando su segunda lengua.
- Practicará la expresión oral de los enunciados del diálogo presentado
- Enunciará las expresiones del diálogo utilizando la técnica grupal, por equipos, por binas y en forma individual.
- Platicará el cuento del monito, haciendo en forma bilingüe maya-español.
- Registrará los enunciados en la libreta de cada estudiante, para que puedan leer con sus compañeros

- Presentará en lámina los dibujos indicados al tema ya la actividad programada, para que los alumnos la realicen.

Recursos didácticos. Libro de cuento, tarjetas de lotería, láminas, frutas, libreta de cada estudiante, pizarrón, gis y borrador.

Elementos a evaluar: Se evaluará la expresión oral y la comprensión de la lectura, ya que son elementos que me permiten conocer el avance del aprendizaje de la lengua y así mejorar nuestro desempeño en el proceso enseñanza-aprendizaje. Se evalúa la habilidad de la comprensión auditiva y la expresión oral de la metodología aplicada.

Desarrollo

La clase se inició con el canto de saludo ma'alob k'iin (buen día), seguidamente se cuestionó al grupo sobre el tema a trabajar en el cual respondieron que se va a platicar sobre las frutas más comunes de su región En ese instante el docente invitó a que en forma grupal repitan las expresiones del diálogo que escuchen. Donde tendrá que enunciar con mucha claridad, ligeramente y en forma pausada los enunciados del tema.

Para que se practique la expresión oral escribí en el pizarrón la expresión que practicamos en forma oral o verbalmente: Ba' ax ka konik chan xi ' ipal (que vendes niño) y su respuesta: Táan in konik chi', óop ch'ujuk pak'áal, ja'as, puut, chi'ikam yéetel chakal ja'as (Estoy vendiendo nance, anona, naranja dulce, plátano, jícama y mamey) También se les presentó en tarjetas el complemento para que luego formen enunciados que ya practicaron previamente con el docente y que cada estudiante lo escriba en su libreta.

Para motivar la clase presenté figuras que el alumno conoce de su contexto familiar, escolar y comunitario; la cual facilitó la comprensión del contenido y del proceso enseñanza-aprendizaje del nuevo lenguaje. También se practicó el nombre de los colores dado que las frutas están coloreadas para que resalten y sean llamativas y motiven a los educandos a participar en la expresión oral.

Evaluación.

La evaluación se realizó a través de la participación de cada alumno, la evaluación es un proceso permanente que realizó a lo largo del curso escolar con el fin de observar la forma en que evolucionan las actividades, aptitudes e ideas iniciales de los alumnos y el proceso de evaluación se aplica en concordancia con el contenido tratado y se hace énfasis en la expresión oral de la segunda lengua que se enseña.

Tema 9 U tsikbal María yéetel u yíits'in.

(La plática de María con su hermanito)

Objetivo específico Que el alumno aprenda a comunicarse en lengua indígena mediante un diálogo.

Planeación El alumno:

- Aprenderá a escenificar por binas un diálogo empleando su segunda lengua.
- Practicará la comprensión auditiva y la expresión oral de los enunciados del diálogo del tema
- Enunciará las expresiones en forma grupal e individual, para lograr la adquisición del nuevo lenguaje.
- Utilizará dibujos que indiquen varias acciones y que estén relacionados al tema, para practicar la expresión oral.
- Registrará los enunciados claves y sus combinaciones en forma de pregunta y su respuesta.
- Presentará en lámina el dibujo indicado al tema que se trabaja, escribiendo las frases debajo de cada dibujo, para que los alumnos la realicen en su libreta.

Recursos didácticos. Libro de texto, lámina, dibujo, tarjetas de lotería, tarjetas de palabras, pizarrón, gis y borrador.

Elementos a evaluar: Se evaluará la expresión oral y la comprensión de la lectura, ya que son elementos que me permiten conocer el avance del aprendizaje de la lengua y mejorar nuestro desempeño en el proceso enseñanza-aprendizaje. Se evalúa la comprensión auditiva y la expresión oral de los conocimientos logrados por los alumnos a través de las actividades realizadas para el aprendizaje.

Desarrollo.

La clase se inició con la presentación del diálogo titulado “María y su hermanito”, la cual se invitó al grupo para que pongan mucha atención, para que posteriormente puedan repetir los enunciados del diálogo que escuchen, donde se enunciará con mucha claridad, ligeramente y en forma pausada las frases del tema. Seguidamente por grupos, equipos, binas y en forma individual participó todos los alumnos logrando una interacción recíproca entre maestro-alumno, alumno-maestro y alumno-alumno dentro del aula.

Posteriormente para que no se cansen o se fastidien al practicar la expresión oral, escribí en el pizarrón las expresiones que practicamos verbalmente: María yéetel u yíits'in (María con su hermanito).

Maríae' ku k'áatik ti' u yíits'in máax u Ixka'ansaj (María le pregunta a su hermanito quién es su maestra)

Máax tsáaiktech xook	Juntúullxka' ansaj .
Juan Carlos. (Quién te	(Una maestra)
da clase Juan Carlos)	

Bix u k'aaba'.	U k'aaba'e' Elvia.
(Cómo se llama)	(Su nombre es Elvia)
Be'ax tu ya'alaj Bejla'e',	Yaan bin u ka'ansiken óok'ot yéetel k'aay.
(Que dijo hoy)	(Que me va enseñar a bailar y a cantar)

Para motivar la clase aplico la técnica de participación grupal y después individual.

Los alumnos escuchan primero una expresión y luego tratan de imitar lo mejor posible procurando pronunciar lo que escucharon. Los enunciados para que sean captados bien por los alumnos se dicen con tonalidad, pausada y clara, para que después los alumnos la practiquen, una vez que se ha practicado, se les comunica que en una plática normal se hace más rápido las expresiones y se necesita poner mucha atención. Para que sea más significativo la enseñanza se apoya haciendo la mímica y acciones en el momento de practicar el diálogo.

Evaluación.

La evaluación la realicé a través de la participación de cada alumno en la práctica del diálogo en la clase descrita observé una buena participación y motivación de los alumnos, en el cual se logró la capacidad de interacción en la segunda lengua, porque practicaron a manera de plática el diálogo.

Tema 10 U núukulil u meyajil u najil xook. (Las herramientas de trabajo en la escuela)

Objetivo específico. Que el alumno aprenda a enunciar en su segunda lengua las herramientas que se utiliza para la enseñanza dentro del aula.

Planeación El alumno.

- Aprenderá a enunciar en lengua maya lo que aprende dentro del salón de clase.
- Practicar la expresión oral de las expresiones claves y sus combinaciones
- Enunciará las expresiones en forma grupal, en equipos, por binas e individual para su mejor adquisición.
- Redactará los enunciados del diálogo en forma de pregunta y su respectiva respuesta.
- Presentará en lámina los dibujos relacionados al tema programado

Recursos didácticos. Lámina, tarjetas de lotería, libro, dibujos, tarjetas de palabra, pizarrón, gis y borrador.

Elementos a evaluar Se evaluará la expresión oral y la comprensión de la lectura, ya que son elementos que me permiten reconocer cuales son las dificultades que tienen los alumnos para avanzar en la adquisición de la segunda lengua, para diseñar estrategias que le permita a los alumnos afianzar sus conocimientos, haciendo énfasis en la expresión oral de la lengua.

Desarrollo

La clase se inició con la presentación del material didáctico haciéndolo físicamente para que los alumnos vean y manipulen lo que hará más significativo el proceso enseñanza-aprendizaje del lenguaje que aprende. Seguidamente se invitó a que en forma grupal repitan las expresiones del dialogo que escuchen. Donde se pronunciará con claridad, ligeramente y en forma pausada; después, en forma grupal participó todo el grupo.

Para que no se cansen al practicar la expresión oral, escribí en el pizarrón la expresión que practicamos verbalmente: Ba'ax ku k'áabejtal tech tu najil xook (que necesitas en la escuela) y su respuesta: Ku k'áabejtal áanalte', pikilju'un, ch'ilibtsíib, p'isib, xk'osob yéetel páawo' (se necesita libro, libreta, lápiz, regla, tijera y bulto escolar).

El maestro escribe las expresiones en el pizarrón para que lean con sus alumnos ya la vez lo copien. Con la expresión practicaron la pronunciación, se visualizan los tonos vocálicos y además se practicó la escritura.

Para motivar la clase organicé un paseo en donde los alumnos convivieron usando las expresiones aprendidas en el salón de clases ya la vez preguntan y practican el nombre de las cosas que observen en el lugar , motivadas desde luego por el docente para practicar la expresión oral del nuevo lenguaje.

Evaluación.

La evaluación se realizó a través de la participación de cada alumno en la práctica de la expresión oral de los contenidos del tema. En la clase observé una buena participación y motivación de los educandos en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua maya. La evaluación es un proceso retroalimentador tanto para los alumnos como para el profesor; a los alumnos les permite afianzar sus experiencias y al profesor identificar los logros alcanzados por los alumnos.

CAPÍTULO V

CONSIDERACIONES FINALES

A. Reflexiones analíticas seguidas en la construcción de la Propuesta Pedagógica.

Siendo instructor comunitario del CONAFE en el programa de PAEPI indígena, con sede en Tekax, Yucatán; tuve la oportunidad de observar y reflexionar el problema de las lenguas indígenas. Estas no son solamente el único medio de comunicación que posee la mayoría de los niños indígenas al iniciar su escolaridad Sino por el contrario ha sido relegada cada vez más a un papel secundario en relación con la lengua oficial.

Cuando un niño aprende una lengua, es debido ala interacción que construye con las personas de su comunidad y al mismo tiempo, su inteligencia y elabora estrategias de conocimiento y de resolución de problemas. Bajo esta situación pude detectar que en el proceso enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua los alumnos presentan ciertas dificultades en la expresión oral, esto se debe a que la enseñanza se enfoca específicamente en el español, en la práctica de la lectura y la escritura se presenta en castellano.

Al presentar ciertas dificultades en la expresión oral de la lengua indígena pude considerar que es algo natural en los niños hablantes del castellano, ya que este tiene sonidos guturales propios del idioma y que para superarlo se necesita de mucha práctica y una orientación de un hablante nativo de ese lenguaje. La adquisición de la lengua materna es uno de los pasos más importantes y decisivos en los procesos del desarrollo intelectual, de socialización y de identificación cultural. De ahí afirmo que la actividad lingüística ocupa un lugar privilegiado en la práctica escolar, el uso de la lengua que el alumno conozca será determinante en el aprovechamiento escolar; por lo tanto, la escuela debe respetar y desarrollar plenamente las capacidades lingüísticas de los alumnos.

Esta forma de abordar los contenidos cumple con la recomendación pedagógica de comenzar la educación formal alrededor de las experiencias vivenciales más cercanas a los alumnos. A través de la experiencia en el servicio educativo puedo señalar que el alumno aprende por medio de lo que escucha y dice, y mediante lo que lee y escribe, aun en las situaciones en que aprende a través de la práctica, pues la actividad lingüística es fundamental para reflexionar en torno a la observación de la práctica educativa.

Desde el inicio de mi licenciatura logre relacionar mi propia experiencia de manera concreta con la línea sociohistórica en el cual hace referencia que la educación indígena será una educación de calidad, que construya en los indígenas las oportunidades para una vida mejor y reconozca el derecho de los grupos étnicos de conservar y fortalecer su identidad como indígena. De esta manera, la educación podrá responder a las exigencias de la sociedad de hoy y de las necesidades del futuro. El énfasis que se pone en el aspecto de lo que significa ser maestro es el recrear y reconstruir su papel a partir de las relaciones que establecen con los alumnos con quienes interactúan como consecuencia propia de su práctica educativa dentro del aula. Con esta perspectiva el maestro será el primero en hacer uso de la lengua materna y al utilizar y enseñar su lengua demuestra el compromiso que tiene con su cultura.

Al iniciar -el estudio de mi práctica docente, pude analizar y reflexionar que la línea metodológica es la base para la formación de habilidades, hábitos y capacidades en la producción de conocimientos sobre la práctica docente, con la que inicié trabajos de investigación, a fin de que conozca, comprenda mejor, la recree y busqué alternativas para transformarla.

Como profesor aprendí que debo realizar un análisis de mi trabajo docente para saber en que estoy fallando e ir aceptando que los problemas de aprendizaje no sólo es de los alumnos, sino muchas veces, también 10 es del maestro. También afirmo que a través de las sesiones en la exposición de trabajos e intercambio de opiniones en la experiencia educativa entendí que tengo deficiencia, por falta de práctica frente al grupo

En el transcurso de la licenciatura ya través de mi experiencia entendí que todo planteamiento debe ser fundamentado, para ello hay que leer y comprender las experiencias de autores, los cuales apoyará el desarrollo de una propuesta pedagógica, seleccioné algunos elementos teóricos que sustente mi propuesta, de las cuales algunas se seleccionó de las antología y otras de documentos de educación indígena.

Durante el transcurso de la Licenciatura aprendí en la línea metodológica que para lograr indagar de manera paulatina y concreta la práctica educativa se tiene que realizar un diagnóstico pedagógico, para conocer de manera amplia los síntomas y características de algún problema de enseñanza.

De ahí mi esquema se hizo presente en mi diagnóstico en la que a través de la observación elegí el problema más significativo para mi grupo, en el que en primera instancia realicé una investigación del contexto escolar y social para la búsqueda de teorías que fundamenten mi problemática y con ello se inicia la construcción del proyecto de una propuesta de acción inicial para enfocarse directamente ala construcción de una propuesta de trabajo más específica enfocada aun solo cauce que se tiene que priorizar para que se pueda dar una atención que vaya en acorde a las necesidades y características del grupo que se trabaja y, así buscar alternativas y estrategias que me permitan ir cubriendo con los contenidos y objetivos que propone el plan de estudio del programa Ko'one'ex Kanik Maaya.

Todo lo descrito son elementos esenciales en toda práctica profesional. Los recursos y estrategias que se ofrecen en el transcurso de la licenciatura tienen el propósito de apoyar el desarrollo de la propuesta de trabajo ala actividad cotidiana del docente. De esta manera la línea de formación metodológica contribuye a formar docentes, hábiles para solucionar en lo académico, los problemas que enfrenta en la práctica educativa.

El profesor tiene que tener presente, que es muy importante no olvidar que el idioma que enseña lo debe usar en todos los momentos de la interrelación con los alumnos, para que los que aprenden se sientan motivados. Recuerdo que el método a utilizar plantea que el docente que enseña una segunda lengua tiene que desarrollar una competencia comunicativa en sus alumnos, significa que para el logro de está, no deberá considerar prioritario la enseñanza de la gramática, lectura o escritura, sino que tiene que dedicarse a usar en forma oral ese idioma para que sus alumnos lo practiquen.

La escuela es el lugar de encuentro para crear y recrear la cultura, la historia y la estructura social de los pueblos indígenas mediante una educación escolarizada enriquecida por relaciones interculturales. Esto conlleva a la participación social, el compromiso con el trabajo colectivo, así como los otros asuntos que los grupos étnicos consideren centrales, en las actividades escolares cotidianas.

Es muy importante que tenga presente, que antes de comenzar con la aplicación del programa, se cuente con una información diagnostica sobre el nivel de dominio de los alumnos en cuanto a la lengua maya porque en base a los resultados se elaborará la planeación de las actividades.

La reflexión y análisis sobre la situación lingüística no es sólo una necesidad del profesor indígena, también resulta relevante para el maestro de la zona rural e incluso urbana en las que se atiende alumnos de distintos grados de bilingüismo.

Reconocer la composición del grupo escolar resulta, un elemento fundamental para la planeación de las actividades docentes, la escuela privilegia de manera muy especial la actividad lingüística. La transmisión escolar del conocimiento se apoya en gran medida en el lenguaje oral, ya que el alumno desarrolla buena parte de la educación a partir de lo que se comenta y explica durante las clases.

Se sostiene que cuando desaparece una lengua, muere una parte de lo más íntimo y valioso de la humanidad, de ahí que el tratamiento educativo de las diferencias personales exige estrategias y metodologías de enseñanza diversificada, que se adapten alas características particulares de los alumnos, características que es el resultado de su historia personal y sus relaciones con el contexto social en el que se han desarrollado.

Por lo tanto, esta propuesta pedagógica tiene como propósito principal aportar estrategias de trabajo para la enseñanza de la lengua maya como segunda lengua, se advierte que el contenido de esta propuesta de ninguna manera se debe considerar como trabajo acabado, sino que es un material susceptible de perfeccionarse Sobre la práctica conseguida con la experiencia del profesor de enseñanza de una segunda lengua, se puede mejorar el contenido de los materiales del programo, o hacer nuevas propuestas didácticas.

B. Sugerencias.

Tomando en cuenta los resultados obtenidos en la aplicación de las estrategias de enseñanza en el medio urbano, para propiciar la expresión oral en lengua maya para los niños del tercer grado de primaria quienes están en el nivel inicial de aprendizaje (Káajbal), se tiene que lograr en el alumno el aprendizaje de los enunciados y los diálogos de manera concreta y conforme vayan avanzando su aprendizaje en la lengua tendrán la posibilidad de utilizarlos en sus expresiones cotidianas.

Para reforzar la enseñanza de cada una de las expresiones de los diálogos, se recomienda cierto número de actividades complementarias, elaboradas en función al desarrollo de las habilidades de la metodología del enfoque comunicativo, previamente acordadas para este nivel, en el cual el profesor debe realizar las siguientes actividades:

- Se tiene que leer con anticipación el diálogo que corresponde enseñar en cada clase para elaborar su plan diario de actividades.

- Se debe adaptar los contenidos a las necesidades y características de los propios estudiantes en lengua maya.
- Hay que buscar promover la enseñanza y el aprendizaje de la lengua oral mediante la participación de los educandos en eventos comunicativos y colectivamente construidos por los mismos estudiantes.
- Elaborar un dibujo introductorio, en base del contenido de cada diálogo, donde contemple los personajes y cosas del cual se habla; al colorearlo, utilizar colores fuertes para que resalte y sea llamativo.
- Tomar en cuenta el contexto del niño, para lo cual si es necesario, en el dibujo introductorio presentar figuras que el niño conoce en su contexto familiar, escolar y comunitario, la cual facilitará la comprensión del contenido y aprendizaje de las expresiones del diálogo.
- Explotar lo máximo posible el dibujo introductorio. Para ello el maestro tiene que formular preguntas, practicarlas y señalar el dibujo que indica la respuesta para que vea y al mismo tiempo diga el nombre o la acción que se hace en él, para que loS niños escuchen ya la vez lo repitan.
- La respuesta de cada pregunta debe ser expresada primeramente de 2 a 4 veces, sólo por el profesor para que los alumnos escuchen y después lo repitan Seguidamente el maestro hará la misma pregunta y los niños responderán solos en forma grupal, y para terminar, se hará nuevamente la pregunta para que sea respondida individualmente por 3 o 6 alumnos.
- El profesor debe utilizar la mímica al preguntar, señalar y responder para que la comunicación sea más coloquial y también al practicar los enunciados del diálogo.
- Además del uso de dibujos, se debe presentar las cosas u objetos físicamente para que los alumnos vean y manipulen lo que hará más significativa la enseñanza de las expresiones del tema.
- Organizar paseos en donde los niños convivan usando las expresiones aprendidas en el salón de clases ya la vez pregunten y practiquen el nombre de las cosas que ven en el lugar, motivadas desde luego por el profesor.

- Practicar en el salón de clase las rutinas verbales por ejemplo: a saludar al maestro o visitantes, pedir permiso para ir a tomar agua, a dar gracias, pedir las cosas ya despedirse del profesor después de clase.
- Partir de la lengua materna de los niños, por tal razón el maestro no hablará solamente en lengua maya, ya que no será entendido, por lo tanto hará uso del español

C. Conclusiones finales.

Con este trabajo doy a conocer de manera general cómo está estructurado el programa ko'one'ex kanik maaya, de las actividades que realicé y del cómo salí adelante También maneje algunas estrategias didácticas y espero que sea útil para quienes estamos trabajando en el programa Ko'one'ex Kanik Maaya.

Se sugiere al maestro que sea el primero en hacer uso de la lengua indígena porque es una herencia cultural que han recibido de generaciones.

El maestro al utilizar y enseñar su lengua materna demuestra el compromiso que tiene con su cultura y con el programa de educación indígena. En el proceso de adquisición de una lengua es fundamental la actividad cognoscitiva, ya que el niño no se limita a imitar sino que reflexiona analizando lo que escucha, formula sus expresiones y verifica si se dio a entender. Para estimular este proceso, se requiere rodear a los niños de intercambio comunicativo permanente afectivo) natural que los motive a comunicarse.

Para que el niño se interese en aprender una segunda lengua debe enseñarle en el seno familiar siempre y cuando sus papás sean maya-hablantes y sino, hablarles de lo mucho o poco que se sabe o conoce de ella.

Al escuchar la lengua en el ambiente familiar y comunitario, los niños comienzan a producir mensajes mediante los que comprueban su eficiencia comunicativa, comparan su expresión oral con los mensajes de los mayores, los cuales siguen escuchando y analizando con la finalidad de mejorar su capacidad para comunicarse.

Las habilidades a evaluar en la educación primaria en cada uno de los niveles se deberá evaluar de acuerdo con la importancia de las habilidades que se desarrollan para lograr la competencia comunicativa, por lo tanto en el nivel. En la evaluación debe reflejar el uso satisfactorio de la lengua en la comunicación del alumno y el único medio o instrumento que se aplica para medir la comunicación es con una prueba de expresión oral.

Para la mejor comprensión de esta evaluación proporcionaré la estructura de su instrumentación, la cual es útil para evaluar una unidad programática de la enseñanza de una segunda lengua o todo un curso. En el nivel inicial el profesor en el momento de evaluar, deberá hacer mayor énfasis en las habilidades de la compresión auditiva y la producción oral.

Primera parte

Comprensión auditiva.

En esta habilidad el profesor tendrá que enunciar en tres ocasiones cada una de las expresiones o enunciados del diálogo. Lo tendrá que pronunciar con mucha claridad, ligeramente y en forma pausada. La acción del alumno es escuchar al maestro y repetir lo que se dijo tratando de pronunciar con claridad lo que escucho

Segunda palie

Producción oral.

Esta habilidad el profesor cuestiona a los alumnos para que den respuesta y ejecuten acciones del diálogo. Las expresiones para que sean captadas bien por los alumnos se dicen por tonalidad, pausada y clara. La acción del alumno es escuchar al maestro para manifestar la capacidad de dar respuesta a las órdenes, alas interrogantes y describir imágenes de diálogos. Estos instrumentos de evaluación tiene como propósito medir en nivel de conocimiento del alumno hacía la lengua maya. Las pruebas se aplican en dos ocasiones lo que considero que debe ser después del primer semestre del curso escolar y al finalizar la misma.

Los resultados obtenidos de las evaluaciones aplicadas a los educandos me han servido mucho sobre todo para mejorar día con día nuestro trabajo. No hay que olvidar que la enseñanza-aprendizaje de cualquier lengua, no se da de la noche a la mañana, sino que es todo un proceso que el niño adquiere de manera gradual.

Después de la aplicación de las estrategias de enseñanza, propuestas en este trabajo pedagógico se llegó a los siguientes resultados:

- Se superó los problemas de la pronunciación, en la que los educandos establecieron diálogos entre sí, y escenificaron diferentes situaciones, la cual permitió manejar la lengua maya de una manera más natural y fluida.
- Con las actividades se propició en el niño el deseo de comunicación; en el uso de expresiones lingüísticas adecuadas, para comunicarse en una segunda lengua.
- En la realización de los dibujos, el maestro da una serie de instrucciones, que los alumnos van ejecutando, lo cual permite ver el grado de comprensión que han alcanzado los educandos.
- El alumno logró explicar lo que quiere decir con sus dibujos e inclusive la secuencia que siguió para llevar a cabo, de esta manera promoverá que hablen más la lengua maya.

- Con las orientaciones y la motivación los alumnos mostraron gran interés por participar en este programa educativo, razones por las cuales se hace necesario aprender una segunda lengua.
- Los educandos mostraron interés en practicar la expresión oral, ya que las actividades de este nivel están encaminadas al desarrollo lingüístico de los alumnos en la lengua indígena.
- A través de las reuniones educativas se logró fomentar que los padres de familia orienten a sus hijos en el aprendizaje del nuevo lenguaje, la cual les permitió participar en las diferentes actividades que se practicó en la escuela.
- Se comentó en los padres de familia la impol1ancia de preservar la lengua indígena como un elemento de nuestra cultura yucateca

Los resultados obtenidos fueron satisfactorios, ya que no se encontraron deficiencias en el desarrollo de los niños pal1icipantes en el programa de Ko'one'ex Kanik Maaya Para orientar el desarrollo de los procesos de enseñanza y aprendizaje que contribuyan al logro de las competencias establecidas, y con ello ala satisfacción de las necesidades educativas y básicas de aprendizaje de las niñas y los niños, a continuación se enuncian algunas estrategias para el uso y promoción de la lengua indígena.

a) Se sugiere a los maestros que sean los primeros en hacer uso de la lengua materna porque es una herencia cultural que han recibido de generaciones.
b) Es necesario que el maestro se reúna con las autoridades educativas para conversar sobre la importancia de que la lengua materna esta viva y se desarrolle en el ámbito escolar. Para dejar en claro que la enseñanza en lengua materna es un medio para garantizar un buen aprendizaje del idioma maya, que sólo se podrá ser adquirido bajo la modalidad de segunda lengua.
c) Otros aspectos a considerar es el uso de los portadores de mensajes que deben colocarse en el centro educativo para reforzar la enseñanza de la lengua escrita. Toda lengua cumple un valor social y si su uso escrito se circunscribe al aula.

d) Impulsar la presencia de la lengua indígena en los medios masivos de comunicación: prensa y radio para difundir el uso de la lengua, y hacer más permanente su presencia.

Estos son algunas sugerencias que se podrían considerar, para ampliar el uso de la lengua. Seguramente, los maestros comprometidos con este trabajo podrán aportar muchas otras estrategias que nos permitan vincular a la comunidad con este proyecto educativo, y juntos trascender ala creación de nuevos espacios sociales a los que estos idiomas tienen derecho.

Las sugerencias incluidas en este material constituyen sólo una muestra de lo que didácticamente se puede hacer para el aprendizaje de la lengua indígena dependerá de la creatividad y experiencia del maestro su aprovechamiento y enriquecimiento.

Con respecto a la práctica docente señalo que después de estudiar cuatro años y medio en la universidad y de trabajar durante seis años en diferentes escuelas, llegué a la conclusión de que la intervención educativa deberá concretarse a definir estrategias que exige un análisis detallado y minucioso del proceso escolar, con el objeto de determinar el grado de congruencia entre la enseñanza y los resultados efectivos de aprendizaje, es decir, entre las propuestas educativas y las necesidades educativas de la población escolar.

BIBLIOGRAFÍA

Coronado de Caballero Gabriela, El bilingüismo y su problemática, México, DF, 1969, 101 pp.

Elordy María Esther, Estudios de lingüística aplicada, México, DF, 1989,210 pp.

Lara Patricia Flores, Guía del maestro multigrado, México, DF , 1 999,797 pp.

Tec Tun José Manuel, Manual de la lengua Maya, Mérida, Yucatán, México, DF, 1990, 292 pp.

Secretaria de Educación Pública (SEP), Dirección General de Educación Indígena (DEGEI), Programa Ko'one'ex Kanik Maaya, Mérida, Yucatán, 1996,24 pp.

_____ Lineamientos generales para la Educación Intercultural Bilingüe para las niños y los niños Indígenas, México, DF, 1999,76 pp.

Universidad Pedagógica Nacional (UPN), Cultura y Educación I, Antología Básica Universidad Pedagógica Nacional (UPN), LEPEPMI '90, México, DF, 1989, 161 pp.

_____ Desarrollo del niño y aprendizaje escolar III, Antología Básica UPN, LEPEPMI '90, MEXICO, DF, 1981, 267 pp.

_____ Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita I, Antología Básica UPN, LEPEPMI '90, México, DF, 1994,280 pp.

_____ Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II, Antología Básica UPN, LEPEPMI '90, México, DF, 1989,226 pp.

_____ Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III, Antología Básica UPN, LEPEPMI '90, México, DF, 1994,275 pp.